

Octobre 2015 n° 248

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

CAP Mag

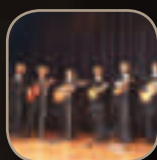
Le journal des Lusodépendants

Le Fado
de Luísa Rocha au Gala



ASSOCIATION

Venha debater
o associativismo em França !



RÉSEAU

Des animations et fêtes
pour les étudiants

CONCOURS VIDÉO 2015 *

DEVENEZ REPORTER

DES ACTIONS MUTUALISTES MACIF

... ET TENTEZ DE GAGNER JUSQU'À 6000 € *

PROGRAMME
MUTUALISTE



À vous de jouer jusqu'au 20 novembre !
rdv sur www.dailymotion.com/contest/macif

* Concours vidéo Macif 2015 ouvert du 25/05/2015 au 20/11/2015. Plus d'informations sur les modalités de participation et les dotations mises en jeu dans le règlement du concours disponible sur www.dailymotion.com/contest/macif

MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le Code des assurances. Siège social : 2 et 4 rue de Pied de Fond 79000 Niort. Intermédiaire en opérations de banque pour le compte exclusif de Socram Banque. N°ORIAS 13005670 (www.orias.fr).



06 ACTUALITÉ



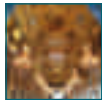
L'Europe
face à son destin

08 ÉCONOMIE



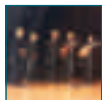
Moody's corta o rating
da dívida francesa para Aa2

10 DOSSIER



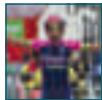
Le Gala,
le retour

14 RÉSEAU



Des animations
et fêtes pour les étudiants !

27 SPORT



Ciclismo: Nelson Oliveira
ganha etapa na Volta à Espanha

34 VOYAGE



Alentejo:
terra de calor e de sabor

ÉDITO



Octobre rime avec...

Gala, Gala, Gala !

C'est sans nul doute le mois le plus occupé de l'année pour le (presque) inépuisable équip(ag)e de Cap Magellan... Et pour cause de notre malheur ;-), le 10 octobre prochain, sera de retour la désormais traditionnelle et tant attendue Soirée de Gala de Commémoration de la République Portugaise, offerte par la Mairie de Paris à la communauté portugaise et dont l'organisation est confiée à Cap Magellan. Dotée d'une programmation musicale d'exception, avec comme guest-star la belle et talentueuse fadiste Luisa Rocha en couverture du CAPMag ce mois-ci, nous recevrons également Sérgio Godinho, Tiago Bettencourt (Toranja) et Paulo Praça (Comité Caviar) pour des duos d'exceptions avec nos jeunes lusodescendants. Dans la prestigieuse Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville de Paris, entre hommages et animations musicales, vous aurez peut-être aussi, vous, lycéens, étudiants, jeunes entrepreneurs, artistes, initiatives citoyennes, projets associatifs, la chance de vous voir décerner un prix... Donc bonne chance à tous !

Queima, Queima, Queima !

Alors oui, les cours ont commencé, oui, il fait gris à Paris et oui, oui, je vois déjà votre nez qui coule un peu... Pour réchauffer tout ça, et pour la troisième année consécutive, Cap Magellan célèbre la fameuse « Queima das Fitas », fête incontournable de toute université portugaise durant laquelle les étudiants célèbrent leur fin d'année d'études. Le 17 octobre prochain, dans la Salle des fêtes de la Mairie du 14^e arrondissement de Paris, nous accueillerons donc les nouveaux diplômés, leurs familles et accompagnateurs lors d'un joyeux moment de convivialité et de rigolade. Dans cet esprit, la Tuna académica Seistetos de l'Université d'Évora nous animera et, nouveauté: un concours artistique sera de mise, avec musiciens, chanteurs et artistes en tout genre...

Voilà, voilà, voilà pour moi ;-)

Anna Martins - Présidente

ROTEIRO

- 15 **Cinéma**
Viva o festival Brésil
en Mouvements 2015 !
- 16 **Musique**
Noiserv, Paus et Batida
au MaMA 2015
- 18 **Littérature**
À bout
de souffle ...
- 19 **Expos**
Fruits, oiseaux,
pierres et cage
- 20 **Association**
Venha debater
o associativismo em França!

- 22 **Sport**
Ginástica Artística :
Mundiais de Glasgow
- 23 **Europe**
Soyons Hommes !
Soyons Humanité !
- 24 **Gastronomie**
Rumo a Africa
com o Calulu !
- 25 **Vous et vos parents**
Misons
sur la solidarité !
- 26 **TV / Radio / Web**
Laços de Sangue,
votre telenovela arrive sur IDF1!

Luísa Rocha, uma das vozes mais apreciadas do Fado

Os seus mestres foram os melhores. E de bons mestres vêm bons pupilos. É o caso de Luísa Rocha, uma das vozes mais apreciadas da canção mais portuguesa que o mundo conhece.



DIZER QUE DE PEQUENINO é que se torce o pepino pode ser clichê. Mas como todos os clichês, há os que se personificam. Luísa Rocha poderia ser a personificação deste ditado tão conhecido da nossa cultura, e que se associa à canção também mais conhecida da nossa cultura.

De pequenina, Luísa Rocha começou a mostrar que a sua voz daria que falar... Bem, neste caso, que cantar. Aos cinco anos já cantava, e com doze anos já fazia o circuito das coletividades, festas e concursos. Ia a todas, como se costuma dizer, e nessas “todas” onde punha os pés mostrava o seu talento e vontade de cantar. Fado, sempre o Fado. De pequenina mostrou a sua certeza daquilo que queria ser, e já o era sem saber: uma “fadistinha” fadista.

Cresceu com essa paixão, a do Fado, onde ela tem de estar, na alma e no coração. A consciência de que era aquilo que ela queria

grande viragem na vida de Luísa: Luísa Rocha sabe das sessões de interpretação e ensaio no Museu do Fado, a cargo de António Rocha. E não hesitou em participar, e pode-se dizer que este contacto fundamental para voltar aos circuitos fadistas. De seguida vieram concursos vários, sempre com lugares de destaque e, finalmente, o nascimento de uma carreira. Nesse mesmo ano foi convidada pela grande senhora do Fado, Alexandra para o elenco do prestigiado “Marquês da Sé” e em 2005 foi a vez de Mário Pacheco a convidar para o “Clube do Fado”. Em 2011 editou “Uma noite de Amor” com a chancela de David Ferreira, álbum que teve na música “Dou-te Um Beijo (e Fujo de Ti)”, da autoria de Paulo Carvalho, o seu grande êxito. Para alguns foi a confirmação de uma grande fadista, para outros terá sido uma verdadeira revelação. Cantou pelos quatro cantos do mundo: Estados Unidos da América, Grécia, Espanha, França,

« Dizer que de pequenino é que se torce o pepino pode ser clichê. Mas como todos os clichês, há os que se personificam. Luísa Rocha poderia ser a personificação deste ditado »

ser, fadista, fê-la também colocar os pés e a cabeça no chão e ver que não seria aquela sua arte que traria o seu pão para a boca. O melhor seria optar por um emprego seguro. Luísa passou a ter um emprego administrativo, algo “seguro e estável” como todos à sua volta lhe pediam. Consequentemente, passou a ter menos tempo para o seu verdadeiro sonho, aquele que a alma lhe pedia. O Fado estava lá, esteve sempre lá. Mais surpresas da vida vieram preencher a sua jornada. Uma doença, que poderia ter apresentado sequelas irreversíveis na sua voz, atravessou-se no seu caminho. Mas Luísa venceu, e nada aconteceu.

O ano 2000, para além da viragem do milénio, foi também altura de uma

Brasil, Suíça, Áustria e Macau tiveram a oportunidade de receber a cantora de Por Uma Noite de Amor.

Em Setembro passado editou “Fado Veneno”, álbum com fados tradicionais com temas originais de vários autores, e que conta com letras de nomes sonantes como Maria de Lourdes Carvalho, Tozé Brito ou mesmo Jorge Fernando. A voz? A única e inconfundível Luísa Rocha, mais madura, mais possante, mas com o permanente sonho do Fado que abraçou quando criança. ■



Cristina Marques

Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org

Alexandra (77) par email



Bonjour Cap Magellan !

Je suis étudiante en terminale cette année et je voulais pour mettre toute les chances de mon côté et m'inscrire en LV3 Portugais pour le bac.

En effet, ma mère est portugaise, je suis très attachée à cette culture et je parle assez bien la langue pour y avoir été initiée par ma famille maternelle. Mais dans mon lycée, il n'y a pas de professeur de portugais et mes autres profs me disent que je peux m'inscrire mais sans suivre des cours car il s'agit d'une LV3.

J'aimerais en fait avoir quelques précisions par rapport à cela et savoir s'il serait possible de me mettre en relation avec un(e) prof de portugais pour que je lui envoie un email avec quelques questions, du style comment se déroule l'épreuve de portugais en LV3, si je dois prévoir des documents pour passer l'oral... Merci par avance.»

Chère Alexandra,

Nous avons déjà été interrogés sur une question similaire et voici la réponse apportée par l'ADEPBA, structure plus compétente en la matière : « L'élève en question peut s'inscrire

en LV3. L'épreuve a lieu en fin d'année. Il s'agit d'un oral. Il doit présenter une notion parmi les 4 qui sont au programme. Ce sont les mêmes dans toutes les langues et le déroulement de l'épreuve est donc le même dans toutes les langues. Il peut se renseigner auprès de l'un de ses professeurs de langue. Sa difficulté consistera à trouver ces documents en portugais pour illustrer chaque notion. Les documents doivent être variés, prose, poésie, documents iconographiques, il peut s'agir aussi de films, chansons, etc. des différents pays lusophones. Il peut aussi s'inscrire au CNED pour avoir ces documents. Pour plus de précisions, il pourra consulter le site académique de portugais de l'académie de Créteil par exemple :

www.portugais.ac-creteil.fr

En espérant que cela vous aide et restant à disposition pour tout complément d'information. Bonne continuation dans vos études.

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

CCP, Legislativas e Presidenciais portuguesas

Quem vota, conta!

As próximas eleições para o CCP (Conselho das Comunidades Portuguesas) são a 6 de setembro de 2015, para a Assembleia da República a 4 de outubro de 2015 e para a Presidência da República são em inícios de 2016.

Pela primeira vez, só pode votar para o CCP quem estiver inscrito no recenseamento para a Assembleia da República.

Faça já a sua inscrição no consulado da sua área de residência!

Campanha da Cap Magellan

Tel. : 01 79 35 11 00 - E-mail: info@capmagellan.org

Site: capmagellan.sapo.pt

Para mais informações, consultar :

Comissão Nacional de Eleições : www.cne.pt

e Consulado da área de residência



COMISSÃO NACIONAL DE ELEIÇÕES



L'Europe face à son destin

C'est par une photo, celle d'un enfant au destin brisé, au corps naufragé sur une plage turque que l'Europe prend conscience du drame qui se noue à ses portes.



PAR MILLIERS, Syriens, Erythréens, Afghans et bien d'autres tentent de se réfugier dans une Europe utopique et ce, dans l'optique de fuir la guerre, les persécutions, la pauvreté ainsi que la misère. Cet enfant, Aylan, suscite en chacun d'entre nous un enchaînement d'émotions mêlant tristesse et colère. Tristesse d'un sourire trop vite disparu, colère de l'impuissance européenne face à la détresse humaine.

Le bourdonnement médiatique et politique autour de ce qui est désormais appelé « la crise des migrants » ne fait qu'accentuer le sentiment d'incompréhension et de méfiance qui gagne une partie de l'Europe. Réfugiés, migrants, demandeurs d'asile, Daech, pro el-Assad, Kurdes, Syriens, Libyens ... Tout se mélange

au grand dam des principales victimes : des hommes, des femmes, des enfants avec un cœur, une âme et qui n'ont pour seule faute que celle de vouloir vivre en terre de paix, de prospérité.

Aylan est l'allégorie d'une Europe politique à bout de souffle. Une Europe incapable de s'entendre sur la politique à mener face à l'afflux de migrants. Une Europe coupable d'avoir déstabilisé la Libye aujourd'hui en proie au

Ces chiffres reflètent l'ampleur du phénomène. Face à l'afflux de migrants, la France et l'Allemagne souhaitent mettre en place une politique de quotas des demandeurs d'asile. L'objectif est d'avoir une juste répartition des demandeurs d'asile en Europe.

La Hongrie, la Slovaquie, la République tchèque ainsi que la Roumanie refusent d'accepter un plan de répartition de 120 000 réfugiés élaboré par Bruxelles. La Commission évoquant un système, de pénalité financière pour les Etats qui refuseraient de participer à la répartition des réfugiés.

Dans ce chaos politique, le Portugal semble être l'un des rares pays les plus enclins à recevoir des réfugiés. Le pays s'est dit prêt à accueillir "un nombre plus important" de réfugiés et migrants que les 1.500 proposés jusqu'ici par le plan, a annoncé Miguel Pórigues Maduro, ministre adjoint au Premier ministre. Mettant en avant la nécessité d'une juste répartition, le Portugal rappelle le devoir d'accueil et de protection de l'Europe envers ces réfugiés. Ce sera donc 3.074 réfugiés que le Portugal recevra.

Cet accueil n'est pas du goût de tous les Portugais puisque des pétitions voient le jour. L'une d'entre elles, dénommée « non aux réfugiés au Portugal » et signée par plus de 15 000 personnes, précise « que le Portugal

« Deux Europe qui s'affrontent : l'Europe humaniste ouverte face à une Europe empreinte aux doutes et au repli »

délitement le plus complet et transformée en tête de pont des réseaux de passeurs. Une Europe laissant une organisation terroriste, l'état islamique, réduire femmes et enfants Chrétiens, Kurdes, Yézidis ... au rang d'esclaves sexuelles.

L'erreur historique de laisser Daech se métastaser en Irak et en Syrie entraîne aujourd'hui l'exode de millions de personnes. Le Liban accueil à lui seul plus d'un million de réfugiés, c'est donc plus d'un habitant du Liban sur 4 qui est aujourd'hui réfugié syrien.

n'a pas la capacité financière d'accueillir des réfugiés du fait de son chômage élevé ». La pétition se termine par cette phrase « Nous ne voulons pas payer pour que les réfugiés restent ».

C'est donc deux visions, mais également deux Europe qui s'affrontent : l'Europe humaniste ouverte face à une Europe empreinte aux doutes et au repli. ■

Christophe P.

capmag@capmagellan.org

Sources : Le Monde, Diário de Notícias

Photo : Wikipedia

BRÈVE

PORTUGAIS, VOTEZ !

La France a désormais 10 nouveaux conseillers à la tête du Conseil des Communautés portugaises (Conselho das Comunidades Portuguesas). Ce Conseil est un organe consultatif du gouvernement pour les politiques liées aux communautés portugaises de l'étranger.

Circuit électoral de Paris : Paulo Marques, Raul Lopes, Carlos dos Reis, Luísa Semedo et Sandrine Carneiro
Circuit électoral de Bordeaux : António Capela et Valdemar Félix
Circuit électoral de Lyon : Manuel Cardia Lima et João Veloso
Circuit de Strasbourg : Rui Barata

Les Portugais seront appelés aux urnes le 4 octobre prochain pour renouveler le parlement. Ces élections législatives permettront de départager la coalition de centre-droit sortante de Pedro Passos-Coelho et le Parti Socialiste d'Antonia Costa.
N'oubliez pas, qui vote, compte !

Plus d'infos : www.quemvotaconta.fr, cne.pt ■

capmag@capmagellan.org

João Maria Gusmão
+ Pedro Paiva

Carla Filipe
Von Calhau!

AU
S
U
D

D'AUJOURD'
HUI

Mauro Cerqueira

André Cepeda

E

W



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

16
sept—
13 déc
2015

Art
contemporain
portugais
[sans le Portugal]

Commissaire:
Miguel von Hafe Pérez

Fondation Calouste Gulbenkian —
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg,
75007 Paris
T +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 — La Tour-Maubourg
f Centre Calouste Gulbenkian
t GulbenkianParis

Sónia Almeida

Daniel Barroca

Arlindo Silva

Ana Santos

Carlos Bunga

N

Moody's corta o rating da dívida francesa para Aa2

O ministro das finanças francês, Michel Sapin, já veio reforçar o “firme compromisso” em manter e aumentar a “política de reformas económicas”.



A AGÊNCIA de notação financeira Moody's desceu o rating da dívida soberana francesa para Aa2 por considerar que o continuado “fraco crescimento” vai prolongar-se pelo resto da década. A decisão de descer a nota em um nível foi anunciada na sexta-feira 18 de setembro à noite, já depois do fecho dos mercados.

A agência de notação financeira, uma das três mais relevantes do mundo, entende que, juntamente com o fraco crescimento, os “constrangimentos políticos e institucionais” tornam difícil uma redução do peso da dívida até ao fim da década.

No relatório que anuncia a decisão, publicado duas semanas antes da apresentação do Orçamento do Estado francês, a agência norte-americana prevê que a segunda maior economia da zona euro cresça a uma taxa de 1,5% a médio prazo.

Apesar disso, a Moody's afastou a probabilidade de voltar a descer a nota francesa a curto prazo, ao alterar a perspectiva de “negativa” para “estável”, por considerar que o nível de solvabilidade do país se mantém “extremamente elevado”.

A Moody's tem também em conta o que considera ser o “esforço para estabilizar as finanças públicas e iniciativas levadas a cabo ou anunciadas recentemente para travar a erosão da competitividade da economia”.

O ministro da economia, Emmanuel Macron, relançou recentemente o debate sobre o aumento das 35 horas semanais de trabalho, assunto que se pode inserir na categoria de “constrangimentos institucionais e políticos” referida pela Moody's.

O presidente François Hollande tinha já referido anteriormente que a França não vai conseguir descer o défice para as metas estabelecidas pela União Europeia devido ao fraco crescimento da economia e baixa inflação. Assim, espera registar um défice de 3,8% no final de 2015, descendo para 3,3% no próximo ano. O governo estima que apenas em 2017, ano de eleições para o Eliseu, se atinge a meta de 3%.

No fim de 2012, a agência de notação financeira norte-americana tinha privado o hexágono do rating Aaa, o melhor possível, descendo para Aa1, onde se encontrava até

« A economia francesa é ampla e diversificada e há uma forte base de investidores suportada por baixo custo de financiamento »

Em reacção, o ministro das finanças, Michel Sapin sublinhou o “firme compromisso” do executivo francês presidido pelo socialista François Hollande em manter e aumentar a “política de reformas económicas”. Citado pela Reuters, Sapin referiu que estas políticas visam “sustentar o potencial de crescimento e o emprego na economia francesa”.

A contribuir para esta perspectiva está a análise da agência, que avalia que há uma tendência demográfica favorável, que a economia francesa é ampla e diversificada e que há uma forte base de investidores suportada por baixo custo de financiamento.

agora. No entanto, segundo a Bloomberg, os investidores parecem dar cada vez menos importância a estas classificações.

Desde que a Standard & Poor's, outra agência de notação financeira, retirou o triplo A à França há pouco mais de três anos, a taxa de juro das obrigações do tesouro com maturidade a 10 anos passaram de 3% para cerca de 1%, acompanhando a tendência do resto da zona euro e beneficiando do efeito positivo das medidas de estímulo adoptadas pelo Banco Central Europeu. ■

capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

Pagar ao FMI custa mais do que financiar o déficit



PAGAR AO FMI é a grande dor de cabeça das contas públicas deste ano, do próximo e do seguinte. A amortização de dívida a este credor supera sempre o valor do déficit que precisa de ser financiado.

Segundo a síntese do IGCP aos investidores, este ano o Estado precisa de 25,9 mil milhões de euros fora do menu além do que recebe em impostos e outras receitas.

São vários os motivos. O déficit (as receitas não cobrem as despesas totais, diferença é de seis mil milhões) é um deles. O FMI exige 10,6

mil milhões. Os restantes credores terão de ser ressarcidos em oito mil milhões. Os apoios financeiros (à banca, por exemplo) custam mais 1,3 mil milhões. Tudo somado dá os tais 25,9 mil milhões. O Estado não prevê qualquer receita de privatizações este ano, por isso a fatura não se reduz por esta via.

O peso do FMI continua a esmagar no ano que vem. É preciso pagar mais 7,8 mil milhões de euros, valor que contrasta com os 7 mil milhões devidos aos restantes credores (OT) e com um déficit de 4,4 mil milhões. Em 2017, o cenário repete-se. O FMI terá de ser ressarcido em mais 6,9 mil milhões de euros. O déficit previsto é de 4,2 mil milhões. Os credores europeus, que têm a haver 52 mil milhões de euros, só começam a receber em 2026. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: dn.pt

BARÓMETRO



SG GIGANTE COM 70 ANOS.



Habitúamo-nos a ouvi-lo transformar a música portuguesa, a lutar contra a censura da Ditadura de Salazar ou contra o Império da música massificada, em

Portugal. Nascido no Porto, a 31 de Agosto de 1945, Sérgio de Barros Godinho emigrou, para a Suíça, mais tarde para Paris. Em pleno Maio de 68, integra o elenco do musical "Hair" e convive com José Mário Branco e Luís Cília, ambos exilados. Faz o seu brilhante caminho a solo: discos como "Romance de um dia na estrada", "Pré-Histórias", "Com um brilhoso nos olhos", "O primeiro dia" ou "É terça-feira". Década após década, Sérgio Godinho mantém a coerência, a qualidade, o compromisso com os valores da língua portuguesa. Que fazem dele, não só um dos grandes cantores nacionais, mas um dos maiores do século XX ao lado de Jacques Brel, Charles Aznavour, Joni Michel ou Leonard Cohen. Longa vida ao Gigante SG! **Sol de Verão.** ■

Cap Mag Bourses d'Etudes
EDITION 2015

BOURSES D'ETUDES
UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes par IMPERIO, d'une valeur unitaire de 1 600€.

- 1) Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{re} année de l'Enseignement supérieur ?
- 2) Vous êtes jeune bachelier(e) et/ou lycéen(ne) et vous avez le baccalauréat ou l'équivalent ?
- 3) Vous êtes diversifié(e) à niveau sup-études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes Cap Magellan-IMPERIO. Envoyez votre dossier de candidature !

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt.

Organisé par

Le Gala, le retour

Pour la cinquième fois consécutive, la **Nuit de Gala**, lancée en 2011, revient cette année le samedi 10 octobre. Rappelons qu'il s'agit d'une Soirée de Gala offerte par la Mairie de Paris à la communauté portugaise et dont l'organisation est confiée à Cap Magellan.



POUR LA PETITE HISTOIRE...

En 2010, à l'occasion du centenaire de la proclamation de la Première République du Portugal, les maires de Paris et de Lisbonne, Bertrand Delanoë et António Costa, se mettaient d'accord pour dorénavant recevoir la communauté franco-portugaise lors d'une soirée spéciale à l'Hôtel de Ville de Paris, autour de la date symbolique du 5 octobre. C'est ainsi que surgit en 2011 la première édition qui, forte de son succès, se répète tous les ans. Cette année encore ce gala permettra de montrer la richesse du Portugal notamment la région de l'Alentejo qui sera mise à l'honneur. Par ailleurs, diverses animations et des prestations musicales d'artistes venant du Portugal égaieront la soirée. Celles-ci seront alternées avec la remise de prix à plusieurs personnes ou institutions qui se seront distinguées au sein de la communauté lusophone sur des thématiques chères à Cap Magellan.

L'ÉDITION 2015

La cérémonie de Gala réunira donc des personnalités de tout milieu, artistes, entrepreneurs, associations, hommes politiques ainsi que des étudiants lusophones ou simplement lusophiles dans le cadre prestigieux et glamour offert par les Salons de l'Hôtel de Ville de Paris.

Le fado, patrimoine immatériel de l'Unesco fin 2011, sera mis en avant et ce grâce à la talentueuse Luísa Rocha qui nous fait l'honneur d'être notre artiste principal de la soirée. Avec elle, laissons-nous voyager au travers de ces histoires héritières de la culture portugaise. D'autres moments tels que les duos, les hommages et/ou les animations, nous permettront aussi de naviguer sur la richesse culturelle portugaise et lusophone.

À ne pas rater, donc, ce grand rendez-vous de la communauté portugaise le samedi 10 octobre à l'Hôtel de Ville de Paris, rassemblant un public de 650 personnes à un événement peu habituel, médiatisé, avec un nombre conséquent d'invités reconnus, au cours d'une soirée dont le but est de rester gravée dans les mémoires.

AU PROGRAMME :

Spectacles musicaux:

- Luísa Rocha
- Les Duos du Gala :
 - Paulo Praça (Comité Caviar) & Mónica Cunha
 - Tiago Bettencourt (Toranja) & Kessy Rodrigues
 - Sérgio Godinho & Yann dos Anjos

Hommages et animations:

- José Carlos Malato
- Grupo Académico "Seistetos" et Alentejo central
- Les 50 ans de la Fondation Calouste Gulbenkian - délégation en France
- Dan Inger et Júlia Ribeiro
- Rúben Alves et le projet Amália, Les Voix du Fado

Remises de prix :

- Prix Cap Magellan - Banque BCP du meilleur étudiant
- Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen
- Prix Cap Magellan - Caixa Geral de Depósitos de la meilleure initiative citoyenne
- Prix Cap Magellan - Fidelidade du meilleur jeune entrepreneur
- Prix Cap Magellan - Macif - Simão Carvalho du meilleur projet associatif
- Prix Cap Magellan - Mikado de la meilleure révélation artistique

Sans oublier le Cocktail aux saveurs de l'Alentejo !

Remerciements : Caixa Geral de Depósitos, Câmara Municipal de Lisboa, Coordination des Collectivités Portugaises de France, Comunidade Intermunicipal do Alentejo Central, Agência Regional de Promoção Turística do Alentejo - Turismo do Alentejo, Macif, Fundação Inatel, Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, Compal, Heineken-Sagres, Delta, Mikado, TAP Portugal, Les Amis du Plateau, Pro-Auto Axial, MRTI, Instituto Português do Desporto e Juventude, SEJD, juventude.gov.pt, DGACCP, RTP, Sapo, Grupo académico de Évora "Seistetos". ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org

LE CRÉDIT MUTUEL DONNE LE **LA**
MaMA
PARIS - PIGALLE/MONTMARTRE

14/15/16 OCTOBRE 2015
15 LIEUX, 120 CONCERTS



PAUS, NOISERV ET BATIDA

METTENT À L'HONNEUR LE PORTUGAL AU MaMA 2015 !

AVEC

AARON JAY JAY JOHANSON IS TROPICAL SHAKE SHAKE GO CHAPELIER FOU
HEYMOONSHAKER NATACHA ATLAS SAUL WILLIAMS KID WISE BORN RUFFIANS
INNA MODJA ACID ARAB LIVE LAST TRAIN CHRISTINE LAS AVES JAIN
BROKEN BACK ISAAC DELUSION DJ SET SLY JOHNSON THE ANGELCY SELIM A-WA

COMMENT ASSISTER À 40 CONCERTS EN 1 SOIRÉE POUR 24€ À PARIS?
CRÉE TON PARCOURS MUSICAL !

PASS 1 JOUR ▶ 40 CONCERTS / PASS 3 JOURS ▶ 120 CONCERTS

WWW.MAMA-EVENT.COM

BILLETS EN VENTE SUR WWW.MAMA-EVENT.COM, EN MAGASINS FNAC, SUR FNAC.COM ET SUR VOTRE MOBILE AVEC L'APPLICATION «LA BILLETTERIE», SUR TICKETNET.FR, CHEZ AUCHAN, E-LECLERC, CULTURA ET SUR DIGITICK.COM

ile de France



Mairie de Paris

Crédit Mutuel

RIFFX.fr
by Crédit Mutuel

Kronenbourg SAS

CNV
centre national de la chanson des variétés et du jazz

SPEDIDAM
les droits des artistes interprètes

sacem
Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique

inRockuptibles

ANOUS PARIS

nova
Le Grand Mix



INSTITUT FRANÇAIS

SPPF
les droits indépendants

FCM
LE FONDUS POUR LA CRÉATION MUSICALE

produs
Union du Spectacle Musical et de Variété

la culture avec la copie privée

DEEZER



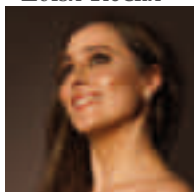
Nuit de gala :

regard sur la programmation

La Soirée de Gala sera ponctuée par des moments musicaux, en alternance avec les remises de prix. La musique faisant partie du patrimoine historique du Portugal mais aussi de Cap Magellan, il apparaît, donc, comme naturel de mettre en avant cet art lors du Gala. Diversité des animations, variété des styles et de la bonne humeur vous attendent pour illuminer cette Soirée.

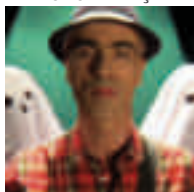
POUR PERPÉTUER la tradition du Gala, c'est le Fado grâce à la voix de Luísa Rocha qui sera à l'honneur le 10 octobre. Mais parce que la richesse de la musique portugaise et lusophone ne s'arrête pas au Fado, des prestations, toutes aussi prometteuse seront aussi proposées en duo inédit. Petit tour d'horizon des artistes musicaux présents :

ARTISTE PRINCIPAL LUÍSA ROCHA



Luísa Rocha, de par sa voix, nous transmet la beauté mystérieuse de fado. C'est très tôt qu'elle choisit le fado - ou comme elle le dirait - que le fado l'a choisie. A douze ans, elle chantait déjà sur scène (fêtes et concours). À peine la majorité, elle comprend que le fado était le seul chemin possible, et ce malgré une incompréhension familiale. Même dans l'adversité, Luísa résiste tel un roc. Et c'est poétiquement qu'elle décrit le fado "Sinto o fado da mesma forma como sinto e vivo um grande amor, um amor incondicional que me traz felicidade até no sofrimento. Um amor a quem me dou cada vez mais na esperança que me sinta como eu a ele, pois jamais saberia viver sem ele. Não o consigo explicar porque um amor acontece, não se explica". À découvrir !

LES DUOS DU GALA PAULO PRAÇA



Paulo Praça artiste aux divers talents, est d'abord connu pour des projets musicaux comme Plaza, Turbo Junkie, Grace ou encore Comité Caviar, groupe qui accompagne le célèbre Pedro Abrunhosa. C'est en 2009 qu'il sort son premier album solo Disco de Cabeceira, avec comme single principal Diz (A verdade). En 2009, Praça intègre le projet Amália Hoje, qui rend hommage à Amália Rodrigues. Il revient en 2010 avec un second album solo, intitulé Dobro dos Sentidos. À découvrir !

MÓNICA CUNHA



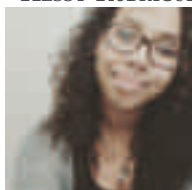
Véritable lisboeta, Mónica Cunha chante le Fado de façon spontanée, sans se poser de questions dans l'authentique style de Lisbonne. Très jeune, elle est passionnée par l'expression vocale qu'elle développe de manière autodidacte. Elle nous raconte mélodieusement l'histoire de ces vieux quartiers avec les ruelles près du port, des histoires de la vie, les histoires d'amour. Mónica Cunha réside en France depuis peu en France ; elle y est venue pour finir ses études et commencer sa vie active.

TIAGO BETTENCOURT



Originaire de Coimbra, Tiago Bettencourt se passionne très vite pour la musique. Auteur aux diverses facettes de la nouvelle musique portugaise, cela fait plus de dix ans que Tiago Bettencourt a débarqué en studio avec Toranja. En pause depuis 2006, c'est seul que Tiago séduit aujourd'hui le public, grâce à la richesse de ses mots et ses mélodies enivrantes. En 2014, Tiago Bettencourt revient avec un nouveau CD, Do Princípio. Il nous montre qu'il sait se renouveler avec des titres tels que « Aquilo que eu não fiz » ou « Morena ». En 2015, Tiago se fait plus proche de public avec plusieurs représentations. À apprécier !

KESSY RODRIGUES



Du haut de ses 17 ans, Kessy sait qu'elle aime chanter. Aussi loin qu'elle se souvienne, elle chante. Elle chante tout le temps et partout. Véritable passe-temps, elle connaît déjà la petite scène notamment grâce aux spectacles et représentation de la

chorale de son ancien collège. Aujourd'hui, Kessy est étudiante en 1^{re} ES, et sa passion pour la musique l'a conduite jusqu'au Gala. Elle a déjà chanté en espagnol, en anglais, en français, en italien, ou encore en japonais !

SÉRGIO GODINHO



Sérgio Godinho, qui aujourd'hui dispense toute présentation, quitte sa ville natale, Porto à l'âge de vingt ans. Neuf ans d'exil à travers Amsterdam, Paris, le Brésil et à Vancouver. C'est à Paris qu'il commence à composer ses premières mélodies. En 1971, toujours sur le sol français, il enregistre l'album Os sobreviventes. Souvent censurés par le pouvoir de l'époque, ces albums néanmoins réussissent à se faire connaître du public portugais dans les années soixante-dix. Nom incontournable de la « musique d'intervention », genre musical qui a vu le jour au Portugal sous la dictature portugaise comme un moyen de critiquer le régime à travers la chanson. À savourer !

YANN DOS ANJOS



Yann, 20 ans, a commencé la musique en classe de 5^e dans un atelier musique de son collège, principalement en tant que chanteur. Il y a aussi commencé à jouer de la guitare et du piano. En parallèle, il prend des cours de batterie. C'est ainsi qu'il se passionne pour la musique et surtout pour le chant. Et il ne s'arrêtera pas là ! Monter sur scène est, pour lui, un défi mais cela lui procure une grande libération et une source d'amusement.

Rendez-vous le 10 octobre ! ■

Graça Lomingo

Plus d'informations : info@capmagellan.org - 01.79.35.11.00 - www.capmagellan.sapo.pt

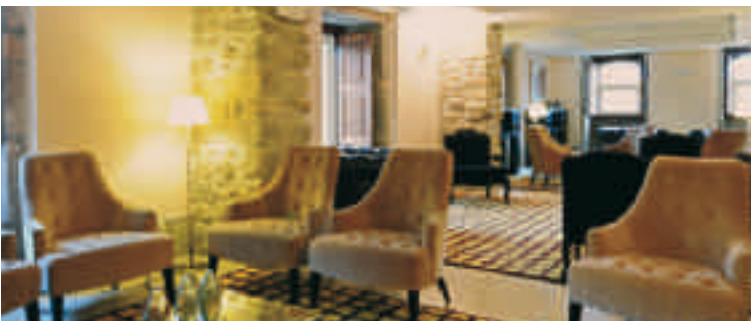


HOTÉIS INATEL

À descoberta de Portugal
em alojamentos de qualidade

**Aos
Melhores
PREÇOS**

Découvrez le Portugal avec les bons plans INATEL



INATEL Albufeira Hotel *** e Praia Hotel ***

INATEL Caparica

INATEL Castelo de Vide Hotel ** e ***

INATEL Cerveira Hotel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Flores Hotel****

INATEL Foz do Arelho Hotel ***

INATEL Linhares da Beira

INATEL Luso

INATEL Manteigas

INATEL Oeiras

INATEL Palace S. Pedro do Sul Hotel ****

INATEL Piódão Hotel ****

INATEL Porto Santo Hotel ***

INATEL Vila Ruiva Hotel ****

www.inatel.pt
210 072 387

FUNDAÇÃO **INATEL** | **TURISMO** | **DESPORTO** | **CULTURA**



Des animations et fêtes pour les étudiants !

Cap Magellan sera sur tous les fronts ce mois-ci ! Actions en université, Fête étudiante Queima'15 de Paris, de belles rencontres et de beaux événements arrivent ! N'hésitez pas à y assister et à venir, toujours plus, alimenter notre dynamique ! Demandez le programme !



DANS LES UNIVERSITÉS !

Nous commencerons par aller du côté du V^e arrondissement à l'université Sorbonne-Nouvelle Paris III pour participer au côté de l'association étudiante « Voix Lusophones » aux rencontres ayant lieu lors de la « Semaine Vie de Campus », à partir du 6 octobre. « Voix Lusophones » est une association qui a pour objectif de promouvoir et diffuser la culture lusophone, nous ne pouvions que bien nous entendre ! Cap

Magellan, comme vous le savez, a la volonté de mener à bien de plus en plus de projets auprès des étudiants et sera donc présent au 13 rue de Santeuil le 6 octobre à partir de 11 heures pour présenter ses activités,

UNE FÊTE ÉTUDIANTE !

Le mois d'octobre c'est aussi et ceci depuis trois ans déjà, la Queima'15 de Paris, fête organisée sur le modèle des fêtes universitaires portugaises, qui aura lieu le dimanche 17 octobre à partir de 17 heures, dans la salle des fêtes de la Mairie du XIV^e au 12 rue Pierre Castagnou. Cette année, nous recevrons la Tuna, orchestre académique, les « Seistetos » de l'université d'Evora ! Capes noires, guitares et bonne humeur seront de la partie ! Mais attention en plus de la tuna, une surprise ! Le concours artistique, organisé pour la toute première fois cette année ! L'idée est que cette fête soit la vôtre, comment faire pour que cela soit le plus concluant ? Que les étudiants eux-mêmes en fassent la programmation ! Ainsi si vous êtes chanteurs, danseurs, comédiens, artistes de cirque, en solo ou en

« Si vous êtes chanteurs, danseurs, comédiens, artistes de cirque, en solo ou en groupe, que vous avez du talent et que vous voulez nous le montrer, envoyez-nous votre candidature »

rencontrer et échanger avec les étudiants ! Nous remercions « Voix Lusophones » qui nous permet de participer à cet événement, qui sera sans aucun doute très riche en rencontres et amorceur de nouveaux projets !

Le 14 octobre, Cap Magellan se rendra à Lille pour assister à la Réunion groupe de travail Alcool et Jeunes à l'ISEN. Nous en profiterons pour rencontrer les professeurs et étudiants en études lusophones de l'université Lille 3 !

Cap Magellan attire également votre attention sur la présence de la Tuna, orchestre traditionnel académique, les « Seistetos » venant de l'Université d'Évora, à Paris pendant la semaine du 12 octobre ! C'est l'occasion d'organiser une rencontre avec cette dernière dans votre établissement ! Si vous voulez les faire venir pour découvrir leur performance musicale n'hésitez pas à nous contacter !

groupe, que vous avez du talent et que vous voulez nous le montrer, envoyez-nous votre candidature en prenant bien soin de remplir toutes les fiches nécessaires que vous retrouverez sur le site capmagellan.sapo.pt ou en demandant plus d'informations au mylene.contival@capmagellan.org. N'hésitez pas venez danser ou faire danser ! Un voyage est à la clef, de beaux cadeaux grâce à nos fidèles partenaires comme la Caixa Geral de Depósitos, Sumol et Tap Portugal, mais aussi un très beau moment à vivre!!!

Du reste, professeurs, étudiants, membres d'associations, encore une fois nous sommes friands de projets et voudrions pouvoir en mener avec vous tous ! Culture, éducation, et pourquoi pas divertissement nous sommes ouverts à tous pour donner à la riche culture lusophone plus de visibilité !

À très bientôt ! ■

Myène Contival
capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

Viva o festival Brésil en Mouvements 2015 !



O FESTIVAL Brésil en Mouvements está de volta para a sua 11ª edição durante este mês de outubro. Este ano Brésil en Mouvements terá lugar do 14 a 18 de outubro no cinema "La Clef" (Paris 5e), e proporrá como todos os anos desde 2005 uma seleção de filmes documentários sobre o Brasil e particularmente sobre as questões sociais e ambientais.

Durante estes 5 dias, poderemos descobrir uma brilhante programação de documentários recentes, em grande parte inédita, e conhecer e debater com realizadores, produtores e representantes de movimentos sociais, assim como com responsáveis e personalidades do mundo sociocultural brasileiro e francês.

Cada sessão apresenta vários filmes sobre um mesmo tema, seguidos de uma apresentação com os diretores ou de um debate com oradores especialistas da temática. Os participantes podem trocar sobre as suas experiências, o que favorece rapidamente um diálogo entre as realidades francesas e brasileiras.

A edição deste ano dedicará uma parte da sua programação à temática do meio ambiente e aos

desafios contemporâneos ligados ao clima, nomeadamente pelo facto de Paris receber a conferência internacional sobre o clima que se realizará em dezembro de 2015 (COP21).

As temáticas são construídas cada ano a partir dos filmes recebidos através do convite à apresentação de filmes. Os temas que compõem a programação abordam temas políticos muito sensíveis, mas que de facto ilustram a realidade que o Brasil vive presentemente. Assim algumas das grandes problemáticas sociais que fazem hoje debate no maior país de América latina e em França serão abordadas :

- Inventário dos movimentos sociais
- Violência e discriminação
- Direitos, Género e Sexualidade(s)
- Privatização dos serviços públicos
- Música (tradicional e contemporânea)
- Pretos do Brasil
- Alterações climáticas: desafios, ameaças
- Sistema prisional

Organizado pela associação "Autres Brésils" (fundada em 2002), o principal objectivo deste festival é de partilhar um olhar diferente sobre o Brasil, de debater amplamente sobre questões sociais e ambientais e de apoiar produções audiovisuais fora das redes de distribuição habituais, garantindo assim a diversidade cinematográfica e cultural na França e no Brasil.

PROGRAMAÇÃO COMPLETA NO SITE DO FESTIVAL

www.bresilenmouvements.org
www.autresbresils.net

CINÉMA LA CLEF

34, rue Daubenton – Paris 75005
 Métro Censier-Daubenton
www.cinemalaclef.fr

BILHETEIRA

6,5 € preço normal / 5,5 € preço reduzido / 5 € membros

Pass 5 sessões : 30 € / 25 € preço reduzido / 20 € membros

Possibilidade de se tornar membro no cinema para apoiar "Autres Brésils" ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

L'ASSOCIATION PORTUGAISE DES ULIS VOUS INVITE AU CINÉMA!

Le Dimanche 18 octobre, l'association culturelle portugaise des Ulis-Orsay vous donne rendez-vous à partir de 16h pour un programme aux couleurs lusophones :

-16 h : Accueil autour d'un pot convivial de spécialités portugaises

-17 h : Projection du film brésilien « Une seconde mère » de Anna Muylaert

Synopsis :

Depuis plusieurs années, Val travaille avec dévouement pour une famille aisée de São Paulo, devenant une seconde mère pour le fils. L'irruption de Jessica, sa fille qu'elle n'a pas pu élever, va bouleverser le quotidien tranquille de la maisonnée...

Tarif unique spécial : 4,50 €

Au cinéma Jacques Prévert, Avenue du Berry, 91940 Les Ulis

En partenariat avec la Ville des Ulis

Contacts :

[facebook.com/Association-Culturelle-Portugaise-Les-Ulis-Orsay](https://www.facebook.com/Association-Culturelle-Portugaise-Les-Ulis-Orsay)

Siège de l'association :

23, allée des amonts
 91940 Les Ulis ■

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
 75004 Paris Cedex
 tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
 75006 Paris
 tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
 75006 Paris
 tél.: 0892 68 48 24

Noiserv, Paus et Batida au MaMA 2015

MAMA est un événement pas comme les autres. Il allie une convention internationale de professionnels de la musique, avec conférences, débats et networking, à un véritable festival de musique en plein cœur de Paris. MaMA Festival, c'est plus de 120 concerts en 3 jours, dans 15 salles et lieux emblématiques de Pigalle et Montmartre. Trois artistes et groupes portugais seront présents lors de l'édition 2015. Et, cerise sur le gâteau, ils se produisent le même jour (vendredi 16 octobre), dans 3 salles proches, à des horaires différents. Vous pourrez ainsi, grâce à votre Pass Full Access assister aux concerts de ces trois et bien plus, puisque ce même jour plus de 40 concerts sont proposés...

NOISERV



16/10 - 21h10 à 21h50 - Les Trois Baudets

Noiserv est le projet solo de David Santos. Dès le premier abord, on sent que l'univers de Noiserv s'articule autour de ces choses si petites et particulières qui, mises bout à bout, forment de superbes chansons. Fraîchement signé chez Naïve, l'album de Noiserv « Almost Visible Orchestra » sortira en France en octobre et sera agrémenté d'un bonus avec l'artiste Cascadeur (Victoires de la Musique 2015 « Meilleur Album Electro »).

PAUS

16/10 - 22H30 à 23H10 - La Boule Noire

Paus est un quatuor portugais à la formation insolite : deux batteurs qui agissent comme



moteurs, une basse et un arsenal de claviers. Leur musique se situe entre math-rock et rock psyché.

BATIDA



16/10 - 00H05 à 00H45 - Centre Musical FGO Barbara

Batida c'est Pedro Coquenão, aka DJ Mpula balance sur les ondes tous les sons venus d'Afrique ou influencés par le continent noir. Batida présente un projet live moderne et vibrant qui réinvente la musique angolaise des 60's/70's, à travers les rythmes endiablés du Kuduro, enrichi d'instruments traditionnels et de samples de Samba. La musique est au centre du projet mais Batida va plus loin. Il intègre un regard social et politique à son show résolument bouillant et festif.

MaMA 2015 - Du 14 au 16/10, plus de 120

concerts dans 15 lieux de Pigalle et Montmartre

Programme complet : mama-event.com

Pass 1 jour / 40 concerts : 24 euros

Pass 3 jours/ 120 concerts : 49 euros ■

Estelle Valente

capmag@capmagellan.org

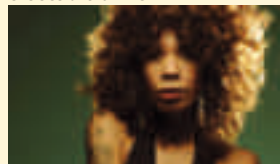
Source : MaMA

AGENDA

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

9 octobre à 20h



Grange Dimière - Ferme de Cottinville
41, rue Maurice Ténine
94260 Fresnes

BÉCOTS DA LAPPA

17 octobre à 20h30

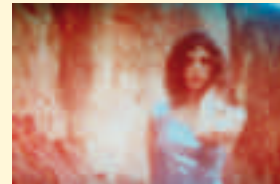
Embarquez sur le bateau El Alamein, le plus fleuri des quais de Seine, en compagnie des Bécots da Lappa pour une traversée du Brésil. Une dose de samba, quelques grammes de forró, une pincée de choro et de coco... Vem dançar ! Les Bécots da Lappa sont nés, en 2010, de la rencontre de six pas-

sionnés de la samba et du choro qui remettent au goût du jour des standards brésiliens des années 40-50. Ils revisitent des compositeurs tels que Cartola, Pixinguinha, Baden Powell, Ernesto Nazareth, Assis Valente, Noel Rosa, Nelson Cavaquinho, Geraldo Pereira...

Bateau El Alamein
Quai François Mauriac
75013 Paris

CÉU

26 octobre à 20h30



Cette jeune brésilienne offre des compositions envoûtantes, mélancoliques, dans lequel l'électro tout en finesse sublime et renouvelle la beauté des mélodies traditionnelles.

New Morning

7, rue des petites Ecuries
75010 Paris

>> Portugal

SILVESTRE FONSECA

16 octobre à 20h30



Silvestre Fonseca en concert dans le cadre du XIII^e Festival International Guitar'Essonne 2015. Compositeur et concertiste international, né à Lisbonne en 1959, ses œuvres sont publiées par le London Guitar Studio et sa discographie compte plus de 20 enregistrements dans les labels les plus importants : EMI, Polygram, Movieplay, Ovação. Reconnu parmi les meilleurs guitaristes au monde, Silvestre Fonseca fut récompensé avec le Prix Nova Gente, Prix Musicien de l'Année MAC et le Prix du Regent College of London. Il compose aussi pour le théâtre et le cinéma et est professeur dans diverses institutions au Portugal.

Maison des Frères

1, rue Paul Vaillant Couturier
91200 Athis-Mons

ANTÓNIO ZAMBUJO

17 octobre à 20h30

Salle des Fêtes

9, rue Gabriel Péri
93270 Sevran

Réservation : 01 49 36 51 75

SOIRÉE FADO

24 octobre à 19h30



L'Association Portugal du Nord au Sud (APNS) organise une soirée fado avec Jenyfer Rainho (chant), Diogo Arsénio (guitarre portugaise) et Nuno Estevens (guitarre classique). Animation par Alexandre Silva.

Menu : apéritif, entrée, pica pau à lisboeta (émincés de viande), fromage, des-

sert, dégustation régionale, café, eau et vins, pendant le repas.

Tarif : 35 € (non-adhérents), 30 € (adhérents), 15 € (enfants jusqu'à 12 ans).

Réservation : 06 71 26 57

65 ou 06 78 58 07 70

Salle des Fêtes

Le Palladium

37, rue de Piscop - 95350

Saint-Brieu-sous-Forêt ■

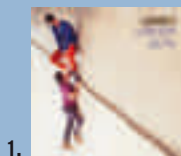
Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

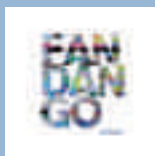
Trouvez toujours plus de concerts sur notre site internet :

capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1.



2.



3.

1. Virgem Suta, "Limbo" (Universal, 2015)

O sucessor de "Doce Lar", editado em 2012, e do álbum homónimo de 2010 (ambos a valer duas nomeações para os Globos de Ouro) tem a produção de Nuno Rafael mas também um dos criadores desse momento especial que foram os Humanos, para além de ter colaborado com bandas tão diferentes como Dead Combo, The Poppers, OIOAI ou Xutos e Pontapés, e de já ter participado em "Doce Lar".

À découvrir !

2. Fandango, "Fandango" (Rastilho, 2015)

Gabriel Gomes e Luis Varatojo há muito que se cruzam pelos palcos da música portuguesa, o primeiro com a Sétima Legião e os Madredeus, o segundo com os Peste & Sida e A Naífa. A procura de novos sons e novos caminhos tem marcado o percurso dos dois músicos que, em projectos diferentes, têm perseguido um objectivo comum: criar propostas artísticas a partir de referências da música de raiz portuguesa, livres de condicionantes estilísticas e de imposições comerciais. **À découvrir !**

3. Flak, "Nada Escrito" (Sony, 2015)

Flak regressa aos trabalhos a solo. "Sinto estas canções mais próximas da folk, talvez com algumas pinceladas psicadélicas", revela o guitarrista e compositor. "Nada Escrito" traz-nos onze temas produzidos pelo próprio Flak, que lhes empresta as suas guitarras e a sua voz, e conta com as participações de Ricardo Frutuoso nas guitarras, Nuno Espírito Santo no baixo, Filipe Valentim (Rádio Macau) nos teclados e João Freitas na bateria. **À descobrir !**

ANTÓNIO ZAMBUJO

DE 3 ANOS
GLOBOS
DE OURO

GLOBOS DE OURO 2015 :
MEILLEUR INTERPRÈTE, MEILLEUR ALBUM

Photo © Isabel Pinto

CASINO DE PARIS

16 Rue de Clichy, 75009 Paris / Métro Liège

VENDREDI 6 NOVEMBRE

20h - 1^{ère} Partie : Alejandra Ribera

Réservation : 08 926 98 926 (0,34€/mn) - www.casinodeparis.fr

Location : Casino de Paris, Fnac, Ticketnet et points de vente habituels.



**NOUVEL ALBUM
RUA DA EMENDA
DISPONIBLE**

«Un fado revisité, métissé de bossa et de jazz cool.» **Télérama**

«Une voix de soie, au charme et à l'élégance inimitables.» **Libération**

WORLD VILLAGE
worldvillagemusic.com

CASINO
de PARIS

3 ANS
DE
GLOBOS
DE OURO

SPPF

fnac

fip

À bout de souffle ...

UN PAPILLON JAUNE, élégant et virevoltant dans les rues de Porto Alegre en mal de spectateur... Un fou du Flamengo, supporter fanatique et superstitieux maladif. Des histoires de bières, d'ardoises et de dettes. Des rivalités fraternelles, des rancœurs absurdes... Une autre histoire plus dure, plus sombre. Des réminiscences d'un temps douloureux qui a laissé des stigmates. Des histoires de hasard, des histoires de corruption, des histoires manquées. Des personnages brisés, obligés de rester coûte que coûte solides. Des histoires violentes, des histoires d'amour et d'espérance. Émouvantes et profondes. Tout cela se retrouve dans la bande dessinée de Marcello Quintanilha, bédéiste brésilien au dessin précis et réaliste. Les expressions des visages des différents personnages s'encrent et dévoilent la profondeur de la narration de l'artiste. Les couleurs sont vives et véhémentes. Les dialogues sont truculents. Le trait acéré.

Le bédéiste propose dans cet ouvrage cinq épisodes révélateurs d'une certaine tranche de la population brésilienne : celle étendue des travailleurs. Les personnages évoluent dans un monde qui ne leur fait pas de cadeaux. Ils sont sages, aliénés, bons, mauvais : complexes... Toujours authentiques. Les histoires racontées touchent de plein fouet, elles sont sans concession. Parfois le lecteur sourit, tantôt une



amertume le prend sans qu'il ne puisse plus s'en débarrasser. L'auteur jette un regard mordant sur une société qu'il connaît bien. Une société où tous se voient, tous s'observent, mais où le regard reste indifférent. Éternel complice d'injustice.

Le dernier épisode de « Mes chers samedis » témoigne de cette impassibilité en dénonçant la violence que celle-ci peut engendrer grâce à un procédé narratif troublant. Les vignettes racontant l'histoire de son personnage, Zé Baltringue, monteur de cirque, en situation très cri-

tique, sont alternées avec celles de spectateurs riant aux éclats devant un spectacle de cirque. L'effroi d'une personne contre des rires qui s'apparentent à de cruels rictus. Une façon de démontrer que nous vivons dans un grand cirque ? Un cirque dont nous serions tous à tour de rôle les clowns ? Des charlots nous donnant en spectacle à un public impassible ou cruellement moqueur. Reflet d'une société agressive qui se fout de l'homme seul au milieu de tous ? Qui se fout du papillon jaune, élégant et virevoltant dans les rues de Porto Alegre... ■

Édition : Ça et là

Traduction : Christine Zonzon et Marie Zeni

Mylène Contival

capmag@capmagellan.org

AGENDA

CONFÉRENCE :

« DÉCOLONISATIONS : LES TEMPS DE LA FIN »

5 octobre à 18h30

Par Margarida Calafate

A partir de l'exemple de la tardive décolonisation portugaise, cette conférence montrera que cette démarche n'a pas été seulement un mouvement au sud, qui a affecté les pays décolonisés, par la proclamation des indépendances, mais que ce mouvement a aussi atteint le Portugal et le con-

tiné colonisateur qu'a été l'Europe. En partenariat avec Camões Instituto da cooperação e da língua et la Maison du Portugal - André de Gouveia
Centre culturel Calouste Gulbenkian - 39, bd Tour Maubourg - 75007 Paris

COLLOQUE :

« FEMMES OUBLIÉES DANS LES ARTS ET LES LETTRES AU PORTUGAL (XIX-XX^e SIÈCLE) »

15 et 16 octobre

Ce colloque met sur le devant de la scène les femmes

oubliées dans les arts et les lettres au Portugal, questionne leur place dans le panorama artistique et littéraire des XIX^e et XX^e siècles, et exhume leurs œuvres de l'oubli dans lequel elles sont aujourd'hui enfouies.

Le 15/10 : Université Paris-Sorbonne, Salle des Actes, 1, rue Victor Cousin
75005 Paris

Le 16/10 : Centre culturel Calouste Gulbenkian
39, bd Tour Maubourg
75007 Paris

CONFÉRENCE « LE FADO PORTUGAIS. RACINES, ITINÉRAIRE HISTORIQUE, RENOUVEAU CONTEMPORAIN »

19 octobre à 18h30

Par Rui Vieira Nery

De la carrière internationale et des innovations musicales et poétiques d'Amália Rodrigues et Carlos do Carmo au rejet révolutionnaire de la « Révolution des Œillets » de 1974. De l'émergence d'une nouvelle génération d'interprètes vers la fin du siècle à l'entrée dans le circuit de la World Music et au statut de patrimoine culturel immatériel de l'humanité en 2011 (Unesco).

Centre culturel Calouste

Gulbenkian 39, bd Tour

Maubourg - 75007 Paris ■

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés

Saint-Jacques,

Place de l'Estrapade

75005 Paris

tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL

146, rue Chevaleret

75013 Paris

tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES

26, rue Raffet

75016 Paris

tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg

75007 Paris

tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon

75005 Paris

tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN

DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange

94100 Saint-Maur-

des-Fossés

tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne

33800 Bordeaux

tél. : 05 56 92 53 07

Fruits, oiseaux, pierres et cage



© Manuela Marques

LA GALERIE ANNE BARRAULT accueille une nouvelle exposition personnelle de Manuela Marques, qui a, pour ce projet, sélectionné un ensemble d'œuvres photographiques récentes.

Il n'existe pas dans le travail de cette artiste un thème ou un sujet qui permettrait de le définir. Au contraire, chaque image est porteuse de sa propre singularité et l'exposition prend son sens dans leur mise en relation. Le dialogue qui s'élabore entre les œuvres laisse apparaître la question d'un statut double de l'objet : « L'objet perçu a un statut ambigu : il est cet objet que je perçois parce qu'il m'est présent, mais en même temps il est autre chose ; il est cette réalité étrangère que la perception n'épuise pas. » (Citation de Mikel Dufrenne, *Phénoménologie de l'expérience esthétique*, Paris, PUF, 1953, t. I, p.285).

Face aux images de Manuela Marques, nous ressentons cette ambivalence particulière qui ne semble pas tant venir de ce qu'elles partagent mais bien au contraire de ce qui les distinguent.

L'objet représenté peut être parfois périssable comme un morceau de pomme ou immuable comme une pierre. Il flotte ou s'ancre dans le sol. Nos impressions varient selon ces multiples états comme, par exemple, celle de ne pas voir assez et celle de trop bien voir. L'ensemble de ces photographies forme autant de situations différentes pour s'approprier le réel.

Les œuvres de Manuela Marques sont à l'origine de nouvelles perceptions reposant notamment sur l'ambiguïté du réel et du visible. Notre manière de

voir est enrichie, nous regardons mieux ou, en tout cas, différemment. Cette nouvelle manière pose la question sans apporter de réponse, et c'est pourquoi il nous faut accueillir ces images comme autant de poésies silencieuses.

« Manuela Marques est née au Portugal. Jusqu'à l'âge de quatre ans, elle était considérée comme sorcière ou ensorcelée, elle ne se le rappelle plus. Sa mère le lui a raconté : on l'a vue léviter, en suspension au-dessus du plancher. On raconte que ses pieds ne touchaient bel et bien plus le sol. Puis à quatre ans, une séance de désenvoûtement ou appelez cela

comme vous voudrez, l'aurait fait atterrir. C'est à partir de ce moment seulement qu'elle se souvient de sa vie. Aujourd'hui, sa stature s'est tout à fait bien implantée dans sa chair, elle a le visage large, le sourire large, les yeux larges. Je ne sais pas du tout pourquoi elle est devenue photographe, je ne le lui ai pas demandé. Elle dit que ses photographies ne sont pas très gaies. Elle en parle avec hésitation et concentration, les mains au-devant d'elle, qui entourent une espèce d'espace incertain, mouvant, dont elle palpe des rebords instables. Elle évoque l'entre-deux, les entrebâillements, le déséquilibre, l'ambiguïté. Ses photographies ne déroulent pas d'histoires : Il y a des gens qui ne nous voient pas. Des lieux immobiles. Des mouvements en attente. Un présent arrêté, figé sur un temps qui n'est ni passé ni à venir. Si l'on aperçoit les yeux de ses personnages, leur regard est fondu dans une incertitude que nous ignorons tout autant qu'eux. Il y a dans ces lieux désertés, ces présences absentes, ces humanités en suspens, quelque chose d'une inquiétante étrangeté, ou d'une étrange familiarité. Peut-être Manuela Marques photographie-t-elle les limbes. » (Extrait de *Manuela Marques, sorcière photographe*, Elisabeth Do, Revue L'Autre, 2004/3 (Volume 5), www.cairn.info/revue-l-autre-2004-3-page-451.html).

À découvrir donc !

Du 5 septembre au 10 octobre
Mardi - samedi 11h à 19h
Galerie Anne Barrault
51, rue des archives - 75003 Paris
09 51 70 02 43 ■

Débora Cabral
capmag@capmagellan.org

AGENDA

DISJUNCTIVE, DE DIOGO PIMENTÃO

Jusqu'au 11 octobre
Galerie UntilThen
77, rue des Rosiers
93400 Saint-Ouen

« EN GRAND FORMAT », DE CÉRÈS FRANCO

Jusqu'au 31 octobre
Permet de découvrir 81 des artistes représentés dans la collection et près de 500 œuvres. En 1962, Cérés Franco organise sa première exposition de peinture dans la capitale française, rue de Seine, et, pour marquer sa différence, elle demande aux artistes de travailler sur un format ovale ou rond. Cette première exposition s'intitulera L'Œil de Bœuf, nom qui deviendra l'emblème des différentes manifestations qu'elle organisera par la suite.

La Coopérative –
Collection Cérés Franco
Route d'Alonne
11170 Montolieu
www.lacooperative-collectionceresfranco.com

AU SUD D'AUJOURD'HUI

ART CONTEMPORAIN PORTUGAIS

[SANS LE PORTUGAL]

Jusqu'au 13 décembre
Œuvres de Sónia Almeida, Daniel Barroca, Carlos Bunga, André Cepeda, Mauro Cerqueira, Carla Filipe, João Maria Gusmão et Pedro Paiva, Ana Santos, Arlindo Silva et Von Calhau. Commissaire : Miguel Von Hafe Pérez.

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39, Bd. de la Tour-Maubourg
75007 Paris

DES CORPS & DES ASTRES, DE DIDIER FAUSTINO

Jusqu'au 3 janvier
Le Magasin - Centre National d'Art Contemporain
Site Bouchayer - Viallet
8, Esplanade Andry-Farcy
38000 Grenoble ■

Venha debater o associativismo em França!



ponto da situação com o sociólogo Vitor Rosa que trabalhou na associação France Terre d'Asile e que é membro coordenador da Santa Casa da Misericórdia de Paris, e com o igualmente sociólogo Jorge Portugal Branco, funcionário do Consulado Geral de Portugal em Paris. Estas duas intervenções permitirão ter uma visão global especializada mas igualmente um testemunho mais prático em relação aquilo que estes profissio-

EM FRANÇA, há mais de 900 associações portuguesas. Todos os anos, elas organizam diversas actividades e eventos para o público português e francês. Neste contexto, a CCPF (coordenação das colectividades portuguesas de França) procura fortalecer a rede que elas representam para que a comunidade portuguesa possa pesar nos debates e decisões locais, regionais e nacionais. Além disso, a coordenação é um centro de recursos que responde às necessidades das associações. No entanto, esta tarefa é particularmente difícil, se não existe contacto directo com as associações.

O primeiro Encontro Nacional de Associações Portuguesas em França foi, assim, criado em 2004 para reunir, em um só lugar, os líderes das associações franco-portuguesas e portuguesas de todo o território francês, em conjunto com as instituições oficiais para discutir de questões-chave que dizem respeito a essas associações. Desde então, este evento reuniu todos os anos uma centena de líderes comunitários em Paris, região de Paris e da província e representantes de instituições, empresas, eleitos, jornalistas, artistas, etc.

O 12º Encontro Nacional das Associações Portuguesas de França será no sábado dia 10 de outubro, e terá lugar, mais uma vez, na Câmara Municipal de Paris. Este ano o conselho de administração decidiu centrar o Encontro sobre a questão dos direitos dos migrantes. O objetivo é de discutir os direitos dos Portugueses que vêm e que vivem em França e igualmente dos direitos em Portugal dos Portugueses residentes em França.

Da parte da manhã, haverá dois momentos de conferência, com uma primeira parte sobre o

nais contactam no dia-a-dia, nomeadamente no que diz respeito à nova vaga de emigração.

Na segunda parte haverá a intervenção dos advogados do gabinete do Dr. Nuno Albuquerque sobre os direitos em Portugal dos residentes Portugueses em França e ainda a intervenção de um técnico especializado da CNAV sobre as questões relativas às reformas e pensões.

Da parte da tarde, teremos dois ateliers, um sobre a língua portuguesa e a questão do direito ao ensino, e ainda as experiências de ensino do Português nas associações em colaboração com o Camões, IP e com a associação ADEPBA. E ainda um segundo atelier sobre a economia associativa, com uma intervenção do técnico do Consulado, Miguel Costa, sobre financiamento e um interveniente para sensibilizar à questão da ecologia na gestão de uma associação.

PROGRAMA

8h30/9h15 - Café de boas vindas

9h30 – Cerimónia de abertura

10h - Conferência : Nova vaga de emigração

11h – Conferência : Direitos em França

12h/14h - Almoço

14h - Atelier 1 : Língua portuguesa e direito ao ensino

15h30 - Atelier 2 : Economia associativa

17h - Café

17h30 – Balanço do dia/Conclusões

18h – Cocktail

Inscrições e informações:

contactccpf@gmail.com ■

Luisa Semedo

capmag@capmagellan.org

AGENDA

WORKSHOP D'INTÉGRATION CULTUREL

Association des Diplômés

Portugais en France (AGRAFr)

3 octobre de 10h30 à 17h30

L'objectif de ce workshop est de montrer l'importance de la culture dans le parcours professionnel et l'impact qu'elle peut avoir pendant l'intégration professionnelle d'un individu avec une culture différente de la culture française.

Fondation Calouste

Gulbenkian - Délégation en

France - 39, Boulevard de

la Tour-Maubourg - 75007

Paris - Tarif : 20€

Infos : agrafr@gmail.com

www.agrafr.fr

HOMMAGE À ARISTIDE DE SOUSA MENDES

Association France Portugal

& Comité National Aristides

de Sousa Mendes

3 octobre

Exposition « Aristide de Sousa

Mendes - le juste d'Aquitaine »

18h : Vernissage - 18h30 :

Conférence par Manuel Dias

sur « Le Portugal dans la

Seconde Guerre mondiale et

les réfugiés »

Galerie Révol

Rue Révol, 64400 Oloron

Ste Marie

6 octobre à 20h30

Projection du film *Désobéir*

de Joël Santoni

Cinéma Luxor

4-6, Avenue Charles et

Henri Moureu, 64400

Oloron-Sainte-Marie

SOIRÉE FADO

Association Portugal Nord Sud

24 octobre à 19h30

Soirée de fado avec Jenyfer

Rainho, à la guitare classique

Nuno Esteves, à la guitare

portugaise Diogo Arsénio et à

l'animation Alexandre Silva.

Salle des Fêtes le Palladium

37, rue de Piscop

Saint-Brice-Sous-Forêt

Tarifs : 35€ (non-adhérents),

30€ (adhérents), 15€

(enfants jusqu'à 12 ans)

Infos : 06 71 26 57 65,

06 78 58 07 70 ■

SOIRÉE DE GALA

à l'occasion de la

Célébration de la Première République du Portugal

SPECTACLES MUSICAUX

Luísa Rocha

Paulo Praça (Comité Caviar) & Monica Cunha

Tiago Bertencourt (Toranja) & Kessy Rodrigues

Sérgio Godinho & Yann dos Anjos

HOMMAGES ET ANIMATIONS

José Carlos Malato

Grupo Académico de Évora "Seistetos" et Alentejo Central

Les 50 ans de la fondation Calouste Gulbenkian - délégation en France

Dan Inger et Julia Ribeiro

Ruben Alves et le Projet Amália, Les Voix du fado

REMISES DE PRIX

Meilleur Étudiant, Meilleur Lycéen,

Meilleure Initiative Citoyenne, Meilleur Jeune Entrepreneur,

Meilleur Projet Associatif, Meilleure Révélation Artistique

Samedi 10 octobre
à 18h30 dans les Salons
de l'Hôtel de Ville de Paris



Fête des Étudiants Diplômés en 2015,
Bac, Licence, Master, BTS, CAP...

Cap Magellan

Tel : 01 79 35 11 00

Mail : mylene.contival@capmagellan.org

www.capmagellan.sapo.pt

Salle des fêtes de la Mairie du 14^e

12, rue Pierre Castagnou

75014 Paris

Le 17 octobre
Salle des fêtes
de la Mairie du 14^e
à partir de 17h
Entrée gratuite
Inscription obligatoire

Programme :

Tuna académica « Seistetos »
de l'Université d'Évora !

Concours Artistique :
voyage au Portugal à gagner !
Dj et cadeaux !

Organisation

Partenaires



Ginástica Artística : Mundiais de Glasgow



O MÊS DE OUTUBRO é marcado por uma intensa actividade ao nível das provas previstas de ginástica, havendo um conjunto de boas perspectivas face ao desenvolvimento da modalidade em Portugal.

No final do mês, de 23 de Outubro a 1 de Novembro decorrem em Glasgow os Campeonatos do Mundo de Ginástica Artística (Ginástica Desportiva), permitindo a prova o apuramento directo para os Jogos Olímpicos no Rio de Janeiro (em 2016) ou para os "Test Events" que irão determinar igualmente um número considerável de vagas olímpicas.

A competição está estruturada em duas modalidades: a Ginástica Artística Masculina e a Ginástica Artística Feminina e contará com a participação de mais de 500 atletas de 91 países, divididos em 12 sub-divisões femininas e 8 sub-divisões masculinas. Um dos pontos de interesse da competição reside, precisamente, neste carácter único da modalidade, ou seja, uma competição que é simultaneamente por equipas, a título individual e por agregação de aparelhos, o que permite resultados surpreendentes ao nível das performances, mas também agregar atletas de países menos desenvolvidos nesta modalidade em grupos mistos de competição e identificar os atletas mais completos.

Na comitiva portuguesa, as atenções estão centradas na equipa de ginástica artística feminina, nomeadamente em Filipa Martins, depois de no ano passado ter conquistado o ouro na Taça do Mundo em paralelas assimétricas, feito único ao nível da ginástica nacional.

Para os menos familiarizados com a modalidade, a competição masculina é composta por seis aparelhos: o solo, o cavalo com arções, o salto de cavalo, as argolas, as paralelas e a barra-fixa, enquanto que a competição feminina é composta por quatro aparelhos: o solo, a trave olímpica, o salto de cavalo e as paralelas assimétricas.

Numa modalidade em que a força, a flexibilidade, a coordenação motora, mas também a elegância e a agilidade são factores de sucesso, Portugal encontra-se a dar passos seguros de forma a reforçar os resultados alcançados nos últimos anos. Nesse pressuposto, destaca-se o estágio da selecção nacional no Centro de Alto Rendimento da Anadia, sendo que os esforços da Federação Portuguesa de Ginástica visam precisamente preparar os atletas para o ritmo de competição internacional, permitindo uma maior visibilidade da modalidade.

Nesse sentido, destaca-se, igualmente, a realização de uma das etapas do mundial de trampolim e ginástica de solo nos dias 30 e 31 de Outubro na cidade de Loulé. Nessa vertente mais global, nos Jogos Olímpicos para além da Ginástica Artística, existe igualmente a competição de Trampolins e a Ginástica Rítmica, sendo esta última realizada exclusivamente por mulheres (individualmente ou em grupo). A dinâmica de ginástica e dança envolve coreografias com corda, arco, maças e fitas, num espectáculo musical e visual ímpar. ■

Bruno Ferreira Costa

capmag@capmagellan.org

Fontes: 2015worldgymnastics.com, apagl.pt

EURO 2016 : A FASE DE (QUASE) TODAS AS DECISÕES

Aproximam-se as últimas jornadas da fase de qualificação para o Europeu de Futebol de 2016 (10 de Junho a 10 de Julho), que se realizará em 10 cidades francesas.

Com a presença no Europeu já assegurada, encontram-se a França (país anfitrião), a Inglaterra, a Áustria, a República Checa e a Islândia (presente pela primeira vez numa fase final). Com apenas duas jornadas para o fim da fase de qualificação diversas, selecções procuram ainda carimbar o passaporte para a mais importante competição de futebol no continente Europeu.

Nos 9 grupos em competição, destaca-se o quase apuramento da Alemanha, da Itália, da Espanha, da Irlanda do Norte, do País de Gales e de Portugal. À "selecção das quinas", basta um ponto conquistado no jogo frente à Dinamarca para garantir o apuramento (a 8 de Outubro, em Braga), sendo que uma vitória representará igualmente a conquista do primeiro lugar do grupo.

Para já a grande surpresa da qualificação é a Holanda, que precisa de um milagre para se apurar para o play-off e aí tentar o acesso à fase final da competição.

Os jogos realizam-se de 8 a 13 de Outubro, sendo que o play-off entre os terceiros classificados de cada grupo realiza-se em Novembro. ■

Fonte : uefa.com

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 7 - 2-4/10

Vitória FC	Estoril Praia
FC P.Ferreira	CD Nacional
CD Tondela	Moreirense FC
A. Académica	Marítimo M.
Rio Ave FC	Boavista FC
U. Madeira	SL Benfica
SC Braga	FC Arouca
FC Porto	Os Belenenses
Sporting CP	Vitória SC

Jornada 8 - 23-26/10

CD Nacional	Boavista FC
Marítimo M.	FC P.Ferreira
Estoril Praia	Rio Ave FC
Vitória SC	CD Tondela
Moreirense FC	Vitória FC
SL Benfica	Sporting CP
FC Porto	SC Braga
Os Belenenses	U. Madeira

Jornada 9 - 30/10 - 2/11

CD Tondela	SL Benfica
------------	------------

SC Braga	Os Belenenses
U. Madeira	FC Porto
Sporting CP	Estoril Praia
A.Académica	Moreirense FC
Vitória FC	FC Arouca
Rio Ave FC	CD Nacional
Boavista FC	Marítimo M.
FC P.Ferreira	Vitória SC

CHAMPIONS LEAGUE

Fase de grupos - 20 - 21/10

FC Porto	M. Tel-Aviv
----------	-------------

Galatasaray AS	SL Benfica
----------------	------------

EUROPA LEAGUE

Fase de grupos - 1/10 e 22/10

Besiktas JK	Sporting CP
Os Belenenses	ACF Fiorentina
SC Braga	FC Groningen
Sporting CP	KF Skënderbeu
FC Basel	Os Belenenses
SC Braga	Olympique de Marseille ■

Soyons Hommes !

Soyons Humanité !



« **NE SOYONS** plus Anglais ni Français ni Allemands. Ne soyons plus européens, soyons hommes. Soyons l'humanité [...] » disait Victor Hugo en 1887 (« Choses Vues » dans Œuvres complètes).

Hugo était-il un visionnaire en écrivant ces mots ? Les journées européennes se font altruistes ce mois-ci. En effet, l'Europe réaffirme son positionnement pour l'application des droits de l'Homme. Deux journées européennes consolident cette notion de solidarité mondiale.

L'Union européenne et le Conseil de l'Europe confirme leur opposition ferme et absolue à la peine capitale, la peine de mort. Cette Journée Européenne contre la peine de mort, instaurée depuis le 10 octobre 2007, rejoint la journée mondiale établie depuis 2003.

« La peine de mort n'est pas la justice, c'est l'échec de la justice » (*in* diplomatie.gouv.fr). La peine de mort une violation des droits de l'Homme. Son application est interdite par de nombreux textes internationaux. De plus en plus de pays abolissent ou abandonnent de facto la peine capitale ; d'autres, malheureusement, continuent de s'en servir largement.

En continu de cette optique, ce mois est aussi marquée par la journée européenne de la lutte contre la traite des humains, entrée en vigueur le 18 octobre 2007. La traite des êtres humains constitue l'une des formes les plus inacceptables de la criminalité organisée. Ce trafic va à l'encontre des valeurs fondamentales des droits de l'Homme, comme

celle consacrée par l'Article 3 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme (pour ne citer que celui-là) : « Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne ».

Chaque année, ce sont des millions de victimes, principalement des femmes et des enfants, qui sont recrutées et exploitées à travers le monde. Les types d'exploitation dans le cadre de la traite des êtres humains sont multiples : exploitation sexuelle, travail forcé, esclavage domestique, mendicité forcée, chantage... La traite des êtres humains serait la troisième forme de trafic la plus répandue

dans le monde après le trafic de drogue et le trafic d'armes, d'après l'Onu.

Un trafic qui se développe de jour en jour, le long des routes vers l'Europe

L'arrivée des migrants en Europe nous rappelle l'importance d'un tel combat. Là où nous organisons des conventions, congrès et autre pour lutter contre ce fléau, d'autres le vivent tous les jours. Ils fuient la peur, la guerre, la terreur, au péril de leur vie, sur un continent qui se proclame leader des Droits de l'Homme. Ils s'en vont de chez eux, de leur pays où souvent la liberté de s'exprimer rime, avec peine de mort. C'est dans ce climat chaotique que Syrien(ne)s, Erythréen(ne)s, Afghan(ne)s tentent le tout pour le tout.

Les « passeurs » y voient un gagne-pain. Le malheur des uns enrichit certains. Ils sont devenus tortionnaires, ils n'hésitent plus à séquestrer des migrants, à les torturer, à leur soutirer de l'argent en échange d'un ticket pour l'Europe, un ticket vers un espoir d'une vie meilleure.

Que l'on soit d'accord ou pas, l'arrivée de migrants est éminente. Europe unifiée dans les textes ? Europe frustrée dans la réalité ? Un esprit de cohésion éphémère ou une réelle prise de conscience ? Les mots d'Hugo ont-ils encore un sens ? Quoi qu'il en soit ce mois-ci, soyons Européen, soyons Humanité ! Et après aussi ! ■

Graça Lomingo

capmag@capmagellan.org

Source : www.diplomatie.gouv.fr

AGENDA

TOUTE L'EUROPE SUR FRANCE BLEU 107.1

Tous les dimanches de 15h - 16h

Toute l'Europe organise régulièrement des rencontres pour permettre à nos internautes de débattre avec les personnalités qui font l'actualité européenne (élus, diplomates, politiques, journalistes, etc.). Elles sont une occasion d'interroger des décideurs, de confronter les points de vue, bref de saisir les enjeux des débats européens en cours.

Les prochaines émissions

4/10 L'Europe du numérique

11/10 La santé publique est-elle en danger en Europe ?

18/10 Le chômage en France, est-ce que l'herbe est plus verte ailleurs en Europe ?

25/10 la situation démographique en Europe.

Pour plus d'informations : touteleurope.eu

FESTIVAL MUSICA

Jusqu'au 3 octobre

Prestigieux festival de musique en Europe, Musica présente chaque automne à Strasbourg les œuvres du XX^e siècle qui ont révolutionné la musique et les confronte à la création aujourd'hui, celle de jeunes artistes émergents ou de compositeurs d'ores et déjà reconnus.

Jedi 1/10 - 18h30 puis 20h30

Quatuor Diotima - Hommage à Pierre Boulez

Vendredi 2/10 18h30

Jeunes talents, scènes TNS Ircam
Berlin, symphonie d'une grande ville

Samedi 3/10 11h

Jeunes talents, Académie de composition Philippe Manoury
Marina Chiche, violon / Florent Boffard, piano
Orchestre symphonique de la Radio de Cologne ■

Pour plus d'informations : festivalmusica.org

Rumo a África com o Calulu !



CALULU é um prato típico de Angola e de São Tomé e Príncipe. Pode ser confeccionado com peixe seco fresco ou com carne seca.

A gastronomia de S. Tomé, tal como a de Angola, reflecte o cruzamento de culturas e costumes que ao longo da sua história foi consolidando-se.

A pesca foi sempre uma actividade importante e a tradição levou a que as práticas de conservar os alimentos se tornassem correntes.

O calulu de peixe seco é a expressão consistente

e real da história do arquipélago. O óleo de palma é a gordura utilizada para o fundo de caldo e a preparação do peixe é feita por demalha ao longo de dois dias, à semelhança do que se faz com o bacalhau.

Em São Tomé e Príncipe, o calulu constitui uma refeição familiar habitual, sendo também usado em festas religiosas, nas quais é frequentemente distribuído junto as igrejas. É também servido em casamentos e em cerimónias fúnebres.

PARA TODOS OS GOSTOS

O calulú, prato tradicional muito apreciado por famílias são-tomenses que se assemelha a uma sopa com peixe seco ou carne, serve-se

acompanhado de puré de banana ou de arroz cozido. De uma forma geral, a cozinha são-tomense é rica e com elevado valor nutritivo em proteína animal e vegetal.

Em Angola, o calulu de peixe é preparado numa panela, na qual se intercalam camadas de peixe seco e de peixe fresco, com os demais ingredientes. É cozido em lume médio e servido com funge e feijão com óleo de palma. Em São Tomé e Príncipe, o calulu de peixe pode ser preparado também com camarão.

A ORIGEM DO CALULU

A herança cultural são-tomense também está patente na gastronomia, através de pratos com origens tão diversificada e particularmente de Portugal e de Cabo Verde.

Em Angola Kúlulu é o nome dado pelos Bacongós, à porção de comida separada no final da refeição, pelas mulheres para deixar para os maridos e é considerada por muitos linguistas a verdadeira origem da palavra. No entanto, certas referências apontam para uma origem não africana do nome do prato.

Ha dicionários que registam a palavra « calalu » para referir várias verduras, como as folhas de inhame. No Brasil, o « caruru », palavra derivada do Tupi-Guarani « Caariru », refere-se a um tipo de amaranto endêmico ou originário da América do Sul, mas também muito popular em África. Neste país, o prato designado caruru é semelhante ao calulu de Angola. ■

Monica Botelho

capmag@capmagellan.org

Fonte : comidaereceitas.com.br

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais

75001 Paris

tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile

75004 Paris

tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin

75009 Paris

tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du

temple 75011 Paris

tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple

75011 Paris

tél. : 01 47 00 50 19

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques

75014 Paris

tél. : 01 83 06 77 03

Café du Château

143, rue du Château

75014 Paris

tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, rue Vasco da Gama

75015 Paris

tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris

tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin

Roosevelt - 77210 Avon

tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur - 91330 Yerres

tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes

92000 Nanterre

tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÔNIO

45, avenue Midi

94100 St-Maur des Fossées

tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Misons sur la solidarité !



EN TEMPS DE CRISE, parfois l'égoïsme et la peur de l'autre prennent le dessus. Malgré ces tendances qui traduisent aussi la fragilité de ceux qui les ressentent, d'autres ont, au contraire, la force d'aller plus loin et de venir en aide au plus défavorisés. C'est sur deux associations, piliers de la solidarité au sein de la communauté portugaise, que nous revenons ici : l'Academia do Bacalhau et Santa Casa da Misericórdia de Paris.

Mais qui sont ces associations qui font de l'entraide et de la solidarité, leur leitmotiv ?

ACADEMIA DO BACALHAU, EXEMPLE DE CELLE DE PARIS

La première « Academia do Bacalhau », est née en 1968 à Johannesburg, en Afrique du Sud, où vivaient et travaillaient à l'époque environ un million de Portugais. Plusieurs Academia do Bacalhau existent dans le monde et en France également. Parlons de celle de Paris !

Chaque Académie possède sa propre histoire. L'Academia de Paris a été créée lors du Congrès International de Lisbonne, en 1998, et a été officiellement reconnue en 2008. Elle compte aujourd'hui plus de 100 adhérents.

Cette association mène des actions de solidarité et vient en aide aux plus nécessiteux. Citons en exemple, l'aide financière apportée à des personnes malades pour la pose de prothèses ou le

financement d'une opération urgente, la collecte de vêtements en faveur de familles démunies au Portugal etc... Elle apporte également son soutien à des associations françaises, comme le Lion's Club de Montfermeil, qui est venu en aide aux habitants de Madère, victimes d'une catastrophe naturelle. Des repas solidaires sont organisés tous les mois, et des activités comme des tournois de golf à vocation solidaire également.

C'est un exemple de solidarité.

Plus d'infos : bacalhau.fr

SANTA CASA DA MISERICÓRDIA DE PARIS

La Misericórdia de Paris, a été fondée le 13 juin 1994 dans la tradition des Misericórdias portugaises qui, depuis cinq siècles, œuvrent au service des plus démunis. Elle compte actuellement plus de 400 adhérents.

Le principal objectif de l'association est de promouvoir tous types d'actions d'assistance et de bienfaisance. Les principales actions sont d'abord en faveur des personnes d'origine portugaise ou lusophone résidants en France, en situation de dénuement matériel, moral ou affectif, en organisant des actions ponctuelles ou des campagnes de solidarité, en mobilisant les jeunes sur des actions de coopération et de solidarité... L'association prend également en charge l'organisation des obsèques de compatriotes décédés sans aucune famille, organise des collectes de biens de première nécessité destinés aux détenus en situation d'indigence, accompagne les personnes seules et isolées et apporte son soutien ponctuel en aidant les plus démunis dans leurs démarches auprès de services sociaux compétents.

La conjoncture actuelle, les mutations politiques et économiques nous poussent chaque fois plus à être solidaires les uns des autres.

Afin de promouvoir l'Association « Santa Casa da Misericórdia de Paris » à l'occasion de son 21^e anniversaire et pour venir en aide aux familles portugaises en difficulté en France, une course à pied sera organisée en Région Parisienne le 4 octobre 2015. Faites donc une bonne action et chaussez vos baskets !! Venez courir pour la Santa Casa (Parcours de 4 et 8 km), au domaine de la Cour Roland à Jouy en Josas (78).

Venez nombreux !

Plus d'infos : cpmdp.com ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULATS

Consulats Généraux

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

Consulats Honoraires

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Laços de Sangue, votre telenovela arrive sur IDF1!



LAÇOS DE SANGUE, élue meilleure telenovela en 2011, arrive sur vos écrans.

C'est l'histoire de deux sœurs Inès et Marta interprétées respectivement par Diana Chaves et Joana Santos qui vont être tragiquement séparées à leur enfance et que le destin va réunir des années plus tard. Elles vont grandir chacune de leur côté, faire leur vie. Inès va devenir une jeune

femme forte, généreuse et battante, tandis que Marta, renommée Diana, reste traumatisée par son enfance et l'accident qui a coûté la vie à son père. Lorsque les deux sœurs se retrouvent, Inès est fiancée à João interprété par l'acteur Diogo Morgado, médecin et fou amoureux de sa fiancée, qui se démène notamment dans l'humanitaire. Mais le passé qui s'apprête à ressurgir va tout remettre en cause et le mystère qui tourne autour de Diana, nouvelle venue, risque de compromettre l'avenir du couple.

Que cache la famille? Quel lourd secret porte-t-elle et quelles en seront les conséquences ?

Trouvez les réponses à ces questions en regardant Laços de Sangue. Vous aussi, venez trembler avec ces personnages aussi bien attachants que détestables pour certains sur la chaîne IDF1 (chaîne 32 de la TNT) ! ■

Mélanie Boucher
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris)
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT



www.radioalfa.net



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Ciclismo: Nelson Oliveira ganha etapa na Volta à Espanha

Nelson Oliveira tornou-se o sétimo ciclista português a ganhar uma etapa individual na Volta a Espanha. O ciclista da Lampre-Merida isolou-se na 13ª etapa do extenso grupo de fugitivos a 29 quilómetros da meta e rolou sozinho até à meta instalada em Tarazona.



O PORTUGUÊS, que provou a sua qualidade, escolheu bem o timing do seu ataque, numa zona de descida e, apesar de ainda faltar muito para o fim, usou os seus dotes de especialista no contra-relógio para andar veloz, mantendo-se sempre a uma distância segura dos perseguidores.

Aos 26 anos, o corredor da Anadia conquistou a maior vitória da sua

carreira e por uma grande margem, pois o francês Julien Simon (Cofidis), vencedor do sprint para definir o 2.º classificado da etapa, cortou a meta apenas um minuto depois de português. O pelotão chegou com um atraso de quase cinco minutos.

Foi o êxito da persistência. Oliveira já tinha tentado a sua sorte noutros dias desta Vuelta e na sexta-feira dia 4 de setembro atacou em três ocasiões antes da tentativa final. "Foi a minha primeira vitória internacional e ainda por cima numa grande Volta. É um dos dias mais felizes da minha vida", disse Nelson Oliveira, que revelou que tinha este

três de Joaquim Agostinho (1974 e 1976) e, por fim, uma de Sérgio Paulinho, o último que tinha vencido, em 2006. José Azevedo também já inseriu o seu nome na lista de vencedores, e por duas vezes, mas os seus sucessos aconteceram em contra-relógios colectivos.

Vencedor do campeonato nacional de contra-relógio em cadetes (2004 e 2005), juniores (2006) e sub-23 (2008, 2009 e 2010), Nelson Oliveira é igualmente o actual campeão português da especialidade em elites, título que obteve pela terceira vez, depois dos êxitos em 2011 e 2014. No ano passado, deteve os dois títulos nacionais em simultâneo, pois também se sagrou campeão da prova em linha.

Em 2009, foi vice-campeão mundial de sub-23 de contra-relógio. Outros resultados de destaque são o segundo lugar na prova em linha e o terceiro no contra-relógio no Europeu de sub-23 de 2010, além, claro, do 7.º lugar no contra-relógio do Mundial, obtido no ano passado.

A edição 2015 da Vuelta foi ganha pelo italiano Fabio Aru, de 25 anos, que conquistou a sua primeira grande corrida, mantendo a vantagem de 57 segundos sobre o espanhol Joaquim Rodríguez (Katusha), segundo

« Foi a minha primeira vitória internacional e ainda por cima numa grande Volta. É um dos dias mais felizes da minha vida »

dia marcado no calendário. "Foram os 30 km mais longos da minha vida e também o maior contra-relógio da minha vida".

Este foi o 11.º triunfo de um ciclista português na principal prova velocipédica espanhola.

João Rebelo, vencedor de duas etapas em 1945, foi o primeiro a estreitar Portugal no palmarés da corrida. Seguiram-se duas vitórias de João Lourenço (1946), uma de José Sousa Cardoso (1959), outra de Alves Barbosa (1961),

classificado, e de 1.09 minutos sobre o polaco Rafal Majka (Tinkoff-Saxo). Nelson Oliveira terminou na 21ª posição, a 44m24s do tempo do vencedor. É também de destacar a prestação de outros ciclistas portugueses, como André Cardoso Martins (Cannondale), José Gonçalves (Caja Rural), Tiago Machado (Team Katusha), Ricardo Vilela (Caja Rural), que terminaram nas 18ª, 34ª, 36ª e 48ª posições, respectivamente. ■

Cheila Ramalho

capmag@capmagellan.org

Fontes: Público e lavuelta.com

BRÈVE

EURO 2016: FALTA UM PONTO PARA O APURAMENTO DE PORTUGAL

Portugal venceu dia 7 de setembro a seleção da Albânia, em jogo a contar para o apuramento do Europeu de 2016. Valeu um golo isolado de Miguel Veloso já em tempo de descontos, que deixou hoje Portugal a um ponto do apuramento direto para o Euro2016 de futebol, ao selar o triunfo por 1-0 na Albânia, em jogo do Grupo I.

Na Arena Elbasan, o médio voltou a vestir a camisola da seleção portuguesa, passado um ano de ausência e, de cabeça, marcou o tento decisivo, aos 90+2 minutos, após um canto de Ricardo Quaresma.

Portugal esteve longe de ser brilhante, mas foi pragmático, chegou ao golo já quando o nulo era quase certo (tal como sucedeu na Dinamarca) e ficou com pé e meio no Europeu do próximo ano, em França.

Com o triunfo em Elbasan, a formação comandada por Fernando Santos fica a apenas um empate de uma sexta fase final consecutiva do Europeu, sendo que recebe a Dinamarca (8 de Outubro, em Braga) e defronta a Sérvia (11 de Outubro, em Belgrado). ■

Fonte: TSF

Les impressions de l'ADEPBA en ce début de rentrée scolaire...

La réforme du collège a fait et continue à faire couler beaucoup d'encre. Associations de professeurs, syndicats, groupes politiques, et même l'Académie française, se sont prononcés. L'ADEPBA n'a pas vocation à porter un jugement sur l'ensemble de ce texte, elle reste à l'écoute des inquiétudes et des réserves des uns et des autres.



CONCERNANT le portugais, que peut-on dire à l'heure actuelle, et selon des « sources sûres » ?

1) Les classes bilangues dites de continuité (dont la langue autre que l'anglais a été commencée dans le primaire) sont assurées et garanties. Or presque toutes les classes bilangues comportant le portugais sont dans ce cas.

2) les Sections européennes sont garanties à partir de la classe de Seconde, de même que pour les 23 Sections internationales où le portugais est présent.

3) Avec l'introduction de la LV2 en classe de cinquième, l'horaire d'enseignement

prévu par la réforme est de 2h30 hebdomadaires, c'est-à-dire un total de 7h30 sur trois ans contre 6h sur deux ans actuellement. C'est un aspect qui devrait conforter l'emploi des collègues et conduire même à un effort de recrutement.

Il est bien évident que l'enseignement du portugais ne fonctionne pas en autonomie et que d'une manière ou d'une autre, il est tributaire des autres aspects de la réforme.

En ce qui concerne les concours de recrutement, l'ADEPBA adresse d'abord ses félicitations aux deux reçus au concours de l'agrégation 2015 et se réjouit fortement de l'ouverture de trois concours cette année en portugais : concours réservé, agrégation interne et Capes externe. L'ADEPBA constate au passage que la mobilisation tenace et les différentes interventions auprès du Ministère de l'Éducation nationale ont fini par porter leurs fruits. Le combat doit continuer sans relâche.

Les programmes du Capes externe et de l'agrégation interne ont été publiés sur le site du ministère de l'éducation (www.education.gouv.fr). Les programmes définissent les connaissances essentielles que doivent acquérir les candidats aux concours de recrutement de personnels du second degré. Sont au programme du Capes externe, l'étude de deux notions (Espaces et échanges - L'ici et l'ailleurs) du programme de collège et de lycée et deux thématiques de l'enseignement de littérature étrangère, série L (La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié- L'écrivain dans son siècle). A l'agrégation interne, sont au programme en littérature les auteurs João Cabral Melo de Neto, Eça de Queirós. En civilisation le thème est « De l'expansion portugaise à la décolonisation » à partir d'œuvres de Fernão Mendes Pinto et Lidia Jorge.

« La mobilisation tenace et les différentes interventions auprès du Ministère de l'Éducation nationale ont fini par porter leurs fruits »

Il est pour l'heure impossible de prévoir les conséquences de ce fait mais l'ADEPBA restera vigilante pour contrer tout affaiblissement éventuel de l'enseignement du portugais. De ce point de vue, le renforcement des pouvoirs des chefs d'établissements présente un risque et l'on n'oubliera pas que seuls 25% des élèves qui étudient le portugais en primaire peuvent suivre cette discipline dans le secondaire. Il y a donc de quoi ne pas baisser les bras.

En outre, les programmes des sections internationales portugaises de lycée et des sections internationales brésiliennes de langue portugaise de collège ont été adoptés par le Conseil Supérieur de l'Éducation.

L'ADEPBA vous souhaite une bonne rentrée scolaire et vous invite à vous inscrire aux différents concours. ■

ADEPBA
secretariat@adepba.fr

QOOL
EVOLUTION

Delta 
perfeQtly espresso

Encore plus pratique
et compacte, encore
plus Qool.



Nouveau

Avec un design moderne et fonctionnel,
la nouvelle **Qool Evolution** vous permet
d'extraire un café expresso toujours parfait.
Disponible en noire, blanche et rouge.



www.mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS:

62 camas distribuídas por:
- Sete Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade reduzida);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;

HORÁRIO:

das 8h às 00h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha e Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS:

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10/11 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32 €

Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09 a 30/09; 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36 €

Época Alta (de 1/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto em alojamento nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@moviojovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



A **LOUSÃ** caracteriza-se por ser um concelho com inúmeros motivos de interesse. Por isso, põe-te a caminho e vem fazer-nos uma visita!

A Lousã, situada no centro de Portugal, a cerca de 30 km da cidade de Coimbra, caracteriza-se por ser um concelho com bastantes motivos de interesse, quer ao nível da sua história, quer no que respeita aos espaços naturais e respectiva utilização, como sejam os desportos de aventura, cujo palco privilegiado é a Serra da Lousã, verdadeiro ex-libris deste concelho.

Falar da Lousã em termos paisagísticos é falar de monumentos, história, belezas paisagísticas e sobretudo de montanha. Por tudo isso, vale a pena conhecer o complexo natural de Nossa Senhora da Piedade, a uns 5 minutos de carro desde o concelho da Lousã.

Este complexo natural está num vale quase encantado, perto do rio que por aí corre e no qual se destacam as piscinas fluviais. No topo se vê o complexo religioso de grande beleza, marcado pela existência de um castelo medieval (século XI) fazendo com que toda essa paisagem seja inesquecível.

A Serra da Lousã, caracterizada pela sua magnitude e simplicidade, apresenta-se-nos com a sua rusticidade própria, destacando-se as aldeias serranas e os diversos percursos naturais, devidamente individualizados, ideais para os passeios pedestres, as actividades de todo-o-terreno (BTT, enduro, raides Motorizados), assim como para os desportos de aventura, como sejam o parapente, provas de orientação, atletismo de montanha e outros.

Também nas suas vertentes esta montanha encerra autênticos tesouros paisagísticos e monumentais. É o caso do complexo natural e paisagístico da Senhora da Piedade, vale quase encantado, onde, junto ao rio que ali corre, se erguem escarpas altivas, encimadas





por um complexo religioso de grande beleza, a cujos pés se destacam as piscinas fluviais, ideais para um mergulho refrescante em pleno verão.

A outra margem é marcada pela existência de um morro encimado pelo Castelo de Arouce, um castelo medieval que remonta ao século XI, do qual se tem uma vista fantástica!!! Se entretanto a fome apertar, faz uma paragem no parque das merendas e recupera forças com um verdadeiro piquenique. Um conselho: experimenta as avelãs e o mel tradicionais da Serra da Lousã. São deliciosos!!

Recuperadas as energias, está na hora de seguires viagem porque ainda tens muito para ver! Das aldeias serranas, às Ermidas de Nossa Senhora da Piedade, passando pelos Museus Municipal e Etnográfico, espreitando os Miradouros, não esquecendo o Lagar do Azeite Mirita Sales na Sarnadinha... é só escolheres!



Não deixes de visitar as aldeias típicas para perceberes porque é que a Lousã tem cara e coração de xisto: Talasnal, Vaqueirinho, Chiqueiro e Casal Novo esperam a tua visita! Vai preparado, pois vais entrar num mundo completamente à parte! Em qualquer uma destas povoações as casas misturam-se completamente na paisagem que é natureza, porque tudo quanto levou a mão do homem foi feito de xisto, que da terra saiu e a ela voltou. Infelizmente, é já uma constante o facto de grande parte das casas estarem votadas ao abandono...

Mas, se a Serra da Lousã nos proporciona as riquezas naturais mencionadas, chegados ao vale amplo e verdejante, ergue-se uma vila pujante de desenvolvimento, em que a harmonia entre o moderno e o histórico é bastante evidente. Caso o cansaço ainda permita, nada como acabar a noite num dos vários bares desta simpática vila, seguido de um pé de dança na discoteca “Padaria Geração 2000”.

Contactos
Pousada de Juventude da Lousã
 Rua da Feira
 3200-264 Lousã
 Tel. +351 239 994 354
 E-mail : lousa@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt ou
juventude.gov.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive). Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
 7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
 75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo “Vantagens” do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/porta/ld30

QUINTA DA MALAFAIA, ARRAIAL MINHOTO !



Sem dúvida nenhuma, a maior e melhor festa do país !

Por onde começar ? Fiquei de boca aberta ao ver a grandiosidade do espaço, a organização assim como o ambiente tradicional e típico minhoto já que fomos recebidos pela banda de música, Galo de Barcelos, os bombos, os famosos cabeçudos e pelo um grupo folclórico.

A chegada de dezenas de autocarros revela que esse evento é muito apreciado, uma vez que as câmaras municipais organizam várias iniciativas, passeios para os idosos nomeadamente. Na quinta da Malafaia, é sempre casa cheia !

Um dia classificado de diferente onde a animação, a partilha e o convívio é o mais importante. Uma equipa que dá o seu melhor para o bem-estar das pessoas ! O saber receber de todos os colaboradores da quinta contagia tudo e todos.

Nada faltou! Na ementa sardinha assada com broa, frango, caldo verde, pão de ló e a sangria para animar ainda mais a festa. Um espírito de alegria! No programa, animação para todos com folclore, cantares ao desafio, zumba, banda musical, palhaços assim como as famosas marchas populares das quais deixo aqui uma letra:

«Ai se queres prazer e alegria
Vem à Malafaia,
Ai se queres tradição e simpatia,
Vem à Malafaia,
E se queres boa mesa e bom vinho,
Vem à Malafaia,
Se queres ambiente...» ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

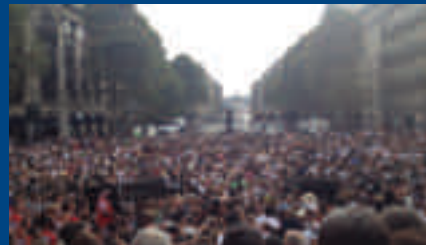
Quand la tradition brésil



DU 9 AU 14 SEPTEMBRE dernier, le Brésil s'est invité à Paris et malgré la pluie, cela a réchauffé les cœurs et fait du bruit ! ;-) J'en veux pour preuve cet étrange cortège de milliers de personnes, que vous avez sûrement aperçu, en plein air, rayonnant car tout vêtu de blanc, descendre les boulevards comme un seul homme, de la Place de la République jusqu'au quartier de la Madeleine, pour assister à la plus grande fête brésilienne d'Europe : le lavage des escaliers de l'Eglise de la Madeleine.

Revenons à l'Histoire...

Vieille de plus de 250ans, cette curieuse tradition afro-brésilienne remonte au temps de l'esclavage au Brésil. En ce temps, les esclaves



Ces jours de fête furent aussi le richissime patrimoine culturel du Brésil

ves étaient formellement interdits de rentrer dans une église. Mais un jour, à Salvador de Bahia, une esclave, suivie par d'autres, se mit à laver les Marches de l'Eglise de Nosso Senhor do Bonfim. Ce geste de purification devint alors tradition, jusqu'à être transposé à Paris pour la 14e année consécutive, mêlant à la fois prières issues du christianisme et du candomblé.

Dans cette tradition œcuménique telle qu'on la célèbre de nos jours, à Paris comme à Salvador de Bahia, ce sont les « baianas »

qui, après s'être déchargées des fleurs qu'elles portent à Marie Madeleine, récitent les prières, bénissent la foule, puis lavent les escaliers de l'Eglise célébrée, tandis qu'au pied de ces escaliers se tient la foule qui, concentrée, prie pour la paix.

A la différence du lavage des Marches de l'Eglise de Nosso Senhor do Bonfim, qui a lieu le deuxième jeudi du mois de janvier à Salvador, le prêtre chrétien de l'Eglise de la Madeleine ainsi qu'un prêtre de candomblé se sont employés à réciter les prières en

ienne se transpose à la Madeleine !



de chars, batucada, et autres groupes folkloriques, auquel s'est joint le public vêtu de blanc. Environ 16 groupes de danse et percussions ont suivi le cortège dans les rues de Paris avec des chants et des danses qui clament la paix dans le monde. Attention, ce n'est pas un carnaval !. Exit les bikinis et bonjour les vêtements blancs pour un cortège pour la paix.

Outre les groupes de danse et de percussions sur le défilé du 13 septembre, la Place de La Madeleine accueillait aussi du vendredi au dimanche un Marché Brésilien et de nombreuses manifestations mettant à l'honneur la culture du Brésil, riche de différentes ethnies.

prétexte à mettre en exergue

trois langues : français, portugais du Brésil et yoruba. En effet, le public présent était varié, comptant jeunes et moins jeunes, évidemment en majorité Brésiliens, mais aussi Français et Africains.

Ces jours de fête furent aussi prétexte à mettre en exergue le richissime patrimoine culturel du Brésil. De la capoeira en passant par la samba, sans oublier les percussions ni la réplique du lavage du « Lavagem de Bonfim », cette manifestation a donc été une invitation à découvrir les traditions populaires brésiliennes. Ce rituel traditionnel s'organisait autour d'un grand défilé, formé

Présence brésilienne certes, mais française aussi ;-) Et comme dirait justement notre Cristina Cordula nationale, également Marraïne des festivités : c'était tout simplement « magnifáiiiiik ! » ;-)

Encore bravo aux organisateurs, qui ont fait en sorte de célébrer cette gigantesque fête au goût carnavalesque, mais avant tout religieuse, dans la joie, le respect et la bonne humeur, laissant même flotter dans Paris pendant encore quelques jours des parfums et saveurs venues de l'autre côté de l'Atlantique... ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

LES HALLES DU PORTUGAL : MAIS UMA VEZ UMA GRANDE FESTA!



Pelo sétimo ano consecutivo, o estabelecimento Halles du Portugal organizou uma festa em Choisy-le-roi, perto de Paris. Les Halles du Portugal marcam assim o início das festividades para as comunidades portuguesas uma vez que a maioria dos Portugueses já regressou de férias.

O conceito consiste em convidar todos os clientes e toda a comunidade portuguesa ao armazém onde podem ver o espetáculo com os maiores artistas portugueses, aproveitar para fazer algumas compras e comer as últimas sardinhas do ano. Um evento que tem por objetivo de unir os Portugueses e matar saudades.

Para animar a tarde, houve vários artistas convidados entre os quais Roberto Leal, o mais português dos brasileiros, Irmãos Verdades, Nelo Ferreira assim como José Malhoa e os Némanus que já fazem parte da casa.

E como é costume, deixo aqui uns versos duma música escolhida pelas Halles de Portugal para sua publicidade:

« Em casa de um português (X2)
Há sempre boa pinguinha,
Há fados e guitarradas...

E se há fogo no quintal, há cheirinho a sardinha!

Os portugueses de fora, (X2)
Que já são alguns milhões que não esquecem a terra mantendo as tradições...

É deste povo que eu gosto (X2)
É desta gente que eu sou
E trago sempre comigo para qualquer lado que eu vou,

Costumes e tradições da terra que me criou. » ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Alentejo: terra de calor e de sabor

“Canta alentejano canta,
O teu canto é oração
Tens a alma na garganta
Solidão, ai não, ai não !”



TUDO começa junto ao Tejo. Se ao norte, o ritmo é marcado pelo verde da campina, mais para o sul, a paisagem combina com o sol, o calor e um ritmo compassado: o Alentejo! A amplitude da paisagem é entrecortada por vários elementos que todos conhecem: os sobreiros ou as oliveiras que resistem ao tempo, os cavalos, essa sensação de "solidão" no meio das planícies imensas de uma terra árida e seca.

Não se pode falar de Alentejo sem falar de Santarém, que é considerado como um miradouro natural. Nos montes, casas térreas e brancas coroam pequenas elevações, os castelos evocam lutas e conquistas, e os pátios e jardins atestam influências árabes, que moldaram povo e natureza. A terra é a riqueza

Convém também falar do litoral, porque o Alentejo não é só aquela imagem de terras áridas! A paisagem é alta e escarpada no litoral, com pequenas praias abrigadas e muitas que podem dar ideais para o surf. No verão, música, sol e mar fazem parte das atividades a fazer no Alentejo com 850km de praias. Para muitas pessoas, temos aqui a melhor das combinações, nos festivais de verão em Portugal.

Claro, acabemos este artigo com o melhor: a gastronomia. O Alentejo é conhecido por ser uma região onde os vinhos são excelentes (com bastantes graus). Como diz a expressão "Todo o Alentejo vive ao ritmo da terra"! A sopa da pedra também ela muito famosa, e não se preocupe, que não é constituída de



do Alentejo que marcou o tempo e as cidades como Elvas, classificada Património Mundial pela Unesco. Basta conhecer uma cidade como Évora para perceber essa razão; o templo de Diana e algumas das suas igrejas como a de S. Francisco (e famosa capela dos Ossos), permitem afirmar do Alentejo que também é uma região cheia de história e de monumentos; e não só de terras quentes e de oliveiras!

A planura dessa região facilita por assim dizer os pequenos desportivos que não gostam de "puxar pelas pernas"! Os passeios podem ser feitos a pé ou de bicicleta (para os mais experientes), mas para quem gosta de fazer de maneira tradicional, convém andar de cavalo. No Campo Branco de Castro Verde podemos combinar esses passeios com a observação de aves e, em barragens como no Alqueva, a serenidade das águas ou a contemplação do manto de estrelas da Rota Dark Sky contaminam a placidez do local e oferecem um momento de bem-estar em ligação com a natureza.

pedras...mas, o melhor é irem provar. Nas carnes, poderá experimentar as galinholas à Alentejana, o ensopado à Pastora, o carneiro assado... etc. mas o Alentejo também é conhecido por alguns pratos de peixe e marisco como o bacalhau albardado, e assados de peixes. Quem fala de comida fala também de doces: podemos encontrar as azevias, boleima, tibornas e muitos nomes que podem parecer esquisitos mas que contribuem também para um efeito de curiosidade pelas iguarias regionais.

Não se esqueça, o Alentejo está longe de ser uma região de solidão e deserta; longe disso! Vão até ao Alentejo, e deixem-se embarcar numa viagem cheia de mistérios por descobrir desta zona ainda muito pouco falada. E claro, Alentejo é acessível através a TAP Portugal a partir de Lisboa ou de Faro! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES



CÂMARA MUNICIPAL DE ÉVORA

Praça do Sertório
7004-506 Évora
Tel: 266 777 000
Fax: 266 702950

Email: cmevora@cm-evora.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE ÉVORA

Rua Miguel Bombarda, 40
7000-919 Évora
Tel: 266 70 60 50

Email: evora@movijovem.pt

Turismo

ÉVORA TURISMO

Praça do Giraldo, 73
Tel: 266 777 071

Email: postodeturismo@cm-evora.pt

Contactos úteis

AEROPORTO DE LISBOA

Tel: 218 413 500

AEROPORTO DE FARO

Tel: 289 800 800

www.ana.pt

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUVEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :

Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
 Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
 Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
 Cap Magellan - D.S.E. :
 7, av. de la Porte de Vanves
 2^e étage - 75014 PARIS
 Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/09/2015

France

>>Réf. 15-fr-76

SECRÉTARIAT COMPTABLE

Vous effectuez l'accueil physique et téléphonique des clients, vous répondez aux demandes de devis avec le logiciel serena.

Vous effectuez la petite comptabilité, accueil téléphonique et physique des clients et fournisseurs, prise de commande, bon de livraison, bons de transports colissimo. Vous effectuez aussi la facturation, tenue de la trésorerie, règlements fournisseurs, écritures comptable, TVA préparation des paies.

Maîtrise du portugais indispensable.

52 - WASSY

>>Réf. 15-fr-77

MECÂNICO

Precisa-se de mecânico para trabalhar numa pequena oficina no norte da França, fronteira da Bélgica.

Experiência em todo o tipo de trabalho, desde travões, correias de distribuição, junta de culass.

O salário será em relação à experiência comprovada (1500 a 2000 euros). Preferência de pessoa com mais de 35 anos de idade, reembolso os custos de transporte ao fim de um mês de trabalho, ajuda com acomodação

NORTE DA FRANÇA

>>Réf. 15-fr-78

ASSISTANT DE GESTION ADMINISTRATIVE

Missions : gestion des contrats de travail, saisie des relevés d'heures, gestion des paies et facturations, gestion des règlements clients, recherche et validation de la logistique (véhicules et logements), gestion des accidents du travail. Une expérience en gestion RH est un plus, être bilingue, franco-portugais obligatoire dans la mesure où les intérimaires sur chantier sont principalement étrangers. Vous faites preuve d'une grande autonomie et d'une bonne organisation. Expérience exigée de 2 an(s). Salaire indicatif mensuel de 1800 euros à 2000 euros sur 12 mois.

38 - ISÈRE

>>Réf. 15-fr-79

CHARGÉ LOGISTIQUE

Mission : vous êtes chargé de la préparation du conditionnement de la distribution des marchandises.

Profil : sérieux, dynamique, vous devez avoir une bonne maîtrise écrite et orale du français ainsi que du portugais.

Respect des consignes administratives, connaissance de SAP, CACES 1-2-3, expérience exigée de 1 an, bac ou équivalent souhaité.

Veillez adresser votre CV et une lettre de motivation.

95 - VAL D'OISE

>>Réf. 15-fr-80

GESTION EN RESSOURCES HUMAINES

Entreprise dépositaire de produits pharmaceutiques, à 10 kilomètres de Roissy Charles de Gaulle, recherche un assistant en ressources humaines.

Mission : vous serez amené à assister notre responsable des ressources humaines sur l'ensemble des aspects de ce service (recrutement, gestion des contrats, suivi des intérimaires, procédures disciplinaires...). Justifiant d'une formation bac+3 à bac+5 en lien avec les ressources humaines, une utilisation experte du tableau Excel est exigée, une première utilisation des logiciels Horoquartz/Temptation serait un plus, portugais bon souhaité. Veuillez adresser par mail, votre CV et une lettre de motivation.

77 - SEINE ET MARNE

>>Réf. 15-fr-81

PROFESSEUR DE LANGUES VIVANTES

Professeur, enseignant, formateur en cours particuliers à domicile pour des cours de portugais. Débutant accepté.

Veillez adresser par mail, votre CV et une lettre de motivation.

43 - BRIVES-CHARENSAC

>>Réf. 15-fr-82

CHARGÉE D'INDEMNISATIONS EN ASSURANCES

Mission : analyser les documents nécessaires à la mise en œuvre de la garantie, répondre aux demandes de renseignements sur les dossiers en cours, ouvrir les dossiers sinistres principalement « annulation de voyages », « bagages », « retard de transport ». Avoir une formation bac + 2 (en droit, assurance ou tourisme), ou expérience équivalente, vous disposez d'un bon sens du relationnel et d'un

sens de l'engagement et du service client.

Langue étrangère exigée : portugais, anglais ou allemand.

93 - SEINE SAINT DENIS

>>Réf. 15-fr-83

CHAUFFEUR-LIVREUR PRÉPARATEUR DE COMMANDE

La marque leader sur le marché du café portugais recherche un chauffeur-livreur préparateur au sein de son équipe.

Mission : chargement et distribution des marchandises, bonne maîtrise écrite et orale du français ainsi que du portugais, expérience exigée de 2 ans, permis b et véhicule léger exigé.

Niveau : CAP, BEP ou équivalent souhaité.

Diplôme demandé : CACES 1-3-5.

Complément de salaire : chèque repas, mutuelle.

95 - GONESSE

>>Réf. 15-fr-84

INTERPRÈTE

Agence française de traduction et de communication recherche une interprète en milieu social (IMS) pour la traduction en français/portugais à temps partiel. Formation bac+2 ou équivalent souhaité, portugais courant exigé. Déplacements ponctuels dans la région. Expérience exigée de 2 an(s).

Envoyez votre CV et une lettre de motivation.

ILE DE FRANCE

Portugal

>>Réf. 15-pt-69

PROGRAMADOR CAM

Grupo empresarial no setor da indústria de automóvel, seleciona um programador CAM para programação de máquinas.

Perfil: formação profissional em CAD/CAM e desenho técnico, 12º ano de escolaridade, experiência mínima de 2 anos na função e na utilização de ferramentas informáti-

cas de desenvolvimento de projecto (visicam ou camworks).

Valoriza-se conhecimentos de desenho em solidworks. Francês e inglês obrigatório.

Oferece-se: condições adequadas à experiência e função, formação inicial e contínua.

BRAGA

>>Réf. 15-pt-70

MEDIDOR/ORÇAMENTISTA

Empresa de construção com obras em países francófonos procura para a sua sede em Almancil medidor com domínio do francês falado e escrito (eliminação), experiência de 5 anos no desempenho das funções, experiência em medição de grandes projectos, bons conhecimentos de CAD e informáticos.

Principais tarefas: trabalho em gabinete, medições e orçamentação de projectos de arquitectura / especialidades, contrato de 6 meses, remuneração de acordo com a experiência.

Enviar CV pormenorizado + carta de apresentação em francês.

ALGARVE

>>Réf. 15-pt-71

CHEFE DE RECEÇÃO

Aeroporto de Lisboa procura chefe de receção para entrada imediata.

Pré-requisitos: formação na área, experiência enquanto rececionista e preferencialmente como chefe de receção, domínio do português, inglês e francês.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-72

PROFESSOR PORTUGUÊS-FRANCÊS

Recruta-se professor de português/francês para apoio escolar (até ao 9.º ano) e explicações (até ao 12.º ano) em centro de estudos em Vila do Conde.

PORTO

>>Réf. 15-pt-73

FORMADOR/A DE FRANCÊS

Instituto de Línguas em Cascais procura professor ou formador de francês, com experiência de ensino, motivador com boa capacidade de comunicação e boa apresentação.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-74

DIRETOR DE RECURSOS HUMANOS

Procura-se candidato para assumir cargo de director de recursos humanos numa empresa de Construção Civil. O candidato deve ter conhecimentos de legislação laboral nacional e europeia, planeamento e acompanhamento de processos de recruta-

mento e selecção, estudos motivacionais e de clima organizacional, arquivo, gestão e acompanhamento de todos os processos individuais dos empregados, obedecendo à legislação em vigor no país e na empresa, preparação e cumprimentos de obrigações legais em vigor, nomeadamente, declarações oficiais, impostos, elaboração dos mapas de quadros de pessoal e balanço social, gestão administrativa de recursos humanos (processamento de salários, férias, faltas, licenças, segurança social, etc) e relações laborais; Dá-se preferência para quem fala línguas (francês e inglês).

PORTUGAL - ZONA NORTE

Autre

>>Réf.15-au-09

DIRETOR DE OBRA ENGENHARIA CIVIL

Requisitos: formação em engenharia civil. Excelente capacidade de leitura de desenhos / projetos, conhecimentos da língua francesa, bons conhecimentos de CCOP-Primavera, programas de cálculo, conhecimentos informáticos (autocad; project), forte grau de responsabilidade, bom relacionamento interpessoal, flexibilidade e polivalência dinâmica, organização e aptidões na área de planeamento. Gosto pelo trabalho em equipe, disponibilidade para residir em Angola.

ANGOLA

À votre disposition pour la mise à disposition de l'entreprise de formation continue

Pack Emploi

Equipe à la disposition des entreprises et des candidats à la formation continue

7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - am@capmagellan.org

www.capmagellan.sapo.pt

INITIATIVE DU MOIS

Signez une brique en mémoire du bidonville de Champigny



« ALLEZ, VIENS signer ta brique Luis ! »

Les membres de l'association portugaise « Les Amis du Plateau » développent en ce moment un projet d'envergure : l'édification d'un monument sur le rond-point des rues Bernau et Ambroise-Croizat à Champigny-sur-Marne en hommage à la ville et à Louis Talamoni (PCF), maire de la commune entre 1950 et 1975, pour l'aide qu'ils ont apportée au bidonville portugais dans les années 1960-70.

Les donateurs sont invités à inscrire le nom d'un proche sur une brique en ciment. Celle-ci ornera ensuite l'une des huit colon-

nes qui seront installées à l'entrée des allées menant à un haut-relief à l'effigie de l'ancien maire et sera scellée sur de grands livres de pierre représentant les milliers d'histoires des Portugais ayant vécu dans le bidonville de Champigny. « On veut lui rendre hommage car il nous a tendu la main. Il aurait pu appeler les autorités pour nous déloger, mais ça n'a pas été le cas. Il a fait distribuer des couvertures, fait venir des bus pour emmener les enfants du bidonville aux bains douches, créé une école... C'était un homme de conviction », salue Valdemar Francisco, le président de l'association.

Pour les Portugais, ces briques symbolisent leur participation à la construction de la France. Ça reste de bons souvenirs car c'était toute leur enfance. L'association compte vendre 2 000 pièces. « Ceux qui ont fait une donation ont reçu une médaille de bronze à l'image de Louis Talamoni », ajoute Valdemar Francisco. ■

Gabrielle Grandini

dse@capmagellan.org

Source : www.leparisien.fr

SALON DES MÉTIERS DU NUMÉRIQUE

Se former au numérique pour être performant demain !

2 octobre de 8h30 à 17h30

Halls de la Filature - 169 Rue Sadi Carnot
59350 Saint André Lez Lille

RENCONTRE DE L'ÉTUDIANT

Formations et métiers en journalisme, communication et marketing. Venez rencontrer des entreprises de tous secteurs, des organismes de formation continue.

10 octobre de 10h à 18h

Cap 15 - 3 quai de Grenelle - 75015 Paris

FORMATIONS ET LES MÉTIERS EN SPORT, LOISIRS, ANIMATION, DIÉTÉTIQUE

De nombreux professionnels vous feront part de leur expertise et de leur savoir pour vous aider à trouver la branche qui vous convient le mieux. Par ailleurs des professionnels procéderont à des démonstrations en mettant leur activité en scène.

Le 10 octobre de 10h à 18h

Cap 15 - 3 quai de Grenelle - 75015 Paris

SALON DE FORMATION ET CARRIÈRES INTERNATIONALE DE PARIS

Le RDV pour trouver sa formation de bac à bac+5. Plus de 100 établissements en provenance du monde entier seront présent.

10 octobre de 9h30 à 18h

Cité internationale universitaire de Paris
Maison Internationale
17 boulevard Jourdan - 75014 PARIS

Détente : Sudoku n°106 et solution n°105

Difficile

				9		1		
	3		8			7		
6			1		2		8	
2						6	5	
3				6				4
	9	6						3
	5		6		7			8
		4			1		3	
		8		5				

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	8	3	5	9	2	6	7	1
2	5	7	1	4	6	9	8	3
6	9	1	7	3	8	2	5	4
5	1	2	8	6	4	7	3	9
9	6	8	3	1	7	4	2	5
7	3	4	2	5	9	8	1	6
3	7	6	9	8	5	1	4	2
1	2	9	4	7	3	5	6	8
8	4	5	6	2	1	3	9	7

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la **première cause de mortalité** sur la route en 2010, devant la vitesse. Environ **1 200 personnes** ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. **Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :**

- à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;
- à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;
- à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !

Près de **70%** des **accidents mortels** impliquant un conducteur au-dessus du taux d'alcool autorisé se produisent la nuit. Même en **petites quantités**, l'alcool agit sur le cerveau ! ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Christophe Parreira, Cristina Marques, Débora Cabral, Estelle Valente, Gabrielle Grandini, Hermano Sanches Ruivo, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mélanie Boucher, Monica Botelho, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, ADEPBA, Movijovem.

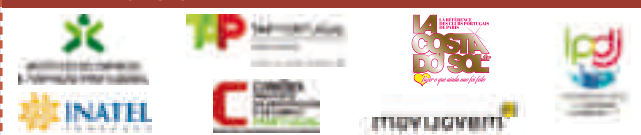
Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag



Association Membre de :

PARTENAIRES 2015





**EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE
EN NOTRE COMPAGNIE !**



Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations
vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU
NORD, CENTRALE ET DU SUD**



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille,
Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com

Mon Auto & Moi

TENTEZ DE
GAGNER
VOTRE KIT AUTOMOBILE*

CHOISISSEZ VOTRE NOUVELLE VOITURE, LA BANQUE BCP S'OCCUPE DU RESTE !

GRAND JEU "MON AUTO & MOI" DU 01/10/15 AU 31/10/15

* BPCE ASSURANCES et NATIXIS FINANCEMENT organisent un Jeu gratuit sans obligation de souscription de contrat ou d'achat de produits ou de services dénommé «Grand Jeu Mon Auto & Moi 2015 - Banque BCP». Ce Jeu est réservé aux personnes physiques majeures résidant en France métropolitaine (Corse incluse), clientes ou non de la Banque BCP. Les membres du personnel de la Banque BCP, des Sociétés Organisatrices et/ou des sociétés ayant collaboré à l'organisation du présent Jeu, ainsi que leur famille, ne peuvent y participer. Il ne pourra y avoir qu'une seule participation par personne et par foyer (même nom, même adresse) et il ne pourra être remporté qu'un seul gain par personne et par foyer (même nom, même adresse) toutes les Banque BCP confondues. Pour toute demande gratuite et sans aucun engagement de devis «Mon Auto & Moi», de souscription de contrat «Mon Auto & Moi» ou pour toute réalisation d'une simulation «Prêt Auto» en agence, par téléphone ou sur internet, entre le 1^{er} octobre 2015 et le 31 octobre 2015, les personnes participent au Jeu. Sont mis en jeu : 40 kits automobile composés chacun de :

- 1 support pour téléphone avec chargeur allume cigare adapté à la voiture d'une valeur unitaire de 30,40 € TTC.
- 1 kit main libre Bluetooth solaire pour la voiture comprenant les fonctions haut-parleur et micro, suppression du bruit, annulation de l'écho, touche réponse, rejet d'appel, commande vocale, support pare-brise d'une valeur unitaire de 82,50 € TTC.

La participation à cette opération implique l'acceptation pleine et entière des modalités énoncées dans le règlement. L'acceptation des gains vaut acceptation des modalités du présent règlement.

Règlement déposé auprès de la SCP O. Jourdain & F. Dubois, huissiers de justice associés à Paris dans le 16^{ème} arrondissement. Ce règlement peut être consulté gratuitement dans chaque agence de la Banque BCP. Conformément à la loi 78-17 du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de radiation des données vous concernant que vous pouvez exercer en nous adressant un courrier à l'organisateur du jeu à l'adresse suivante : BPCE ASSURANCES, 88 avenue de France, 75641 PARIS CEDEX 13.

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*



09/2015

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 108 941 724 euros. Siège social 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/
* Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble